

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE



UNIVERSITÉ ABÈS LAGHROUR _ KHENCHELA
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ÉTRANGÈRES
FILIÈRE : LANGUE FRANÇAISE

Thème

**Analyse de l'impact de l'orthographe phonétique en tant
que procédé de raccourcissement sur la langue française :
SMS des étudiants de français-Khenchela-**

**Mémoire présenté au département des lettres et langues étrangères.
Pour l'obtention d'un diplôme de master 2.**

Option : sciences du langage

Sous la direction de :

**Mme NASRAOUI Fatma, maitre-assistante –A- didactiques des langues, Univ de
Khenchela**

Présenté et soutenu publiquement par : Kadri Rahma

Devant le jury composé de :

- Président :** Mr Krazi Nacer, maître assistant –A-Univ de Khenchela
- Examineur :** Mr Guedjiba Abdenacer, maître de conférence –A-Univ de Khenchela
- Rapporteur :** Mme Nasraoui Fatma, maître assistante–A-Univ de Khenchela

Année universitaire : 2014/2015

Dédicace :

C'est avec une grande modestie et un immense plaisir que je dédie ce travail de recherche à :

Ma chère mère : Tourkiya, Mon cher père : Mouhamed qui ont toujours été là pour moi et qui m'ont donné un magnifique modèle de labeur et de persévérance

À mon beau père : Abdelhamid

À ma belle-mère : Halima

À mes chères frères et sœurs :

Souad, Mounir, Mourad, Nassereddine, Wahiba, Ratiba, Naima et Hana

À mes neveux :

Amine, Abderrazak, Abdelatif, Abdelmalak, Abdelkarim, Salim, Oussama, Aymen,

Ilyess, Takieddine et wail.

À mes chères nièces :

Nabila, Wissem, Manel, Wissal, Assil, Isra, Anfel et Lina

À mes beaux-frères :

Alaeddine, Houssein et Haythem.

À mes belles sœurs :

Soumia, Ferdousse et Zahra.

À toutes mes amies

À mes tantes et mes oncles.

À tous mes cousins et toutes mes cousines.

Et bien sûr à mon cher mari

« Kadri Walid »

Ce qui m'a chaleureusement encouragée à finir ce mémoire de master.

Remerciements

Nous tenons tout d'abord à remercier dieu, le tout puissant et miséricordieux, qui nous a
donné la force et la patience d'accomplir ce modeste travail

En second lieu, nous tenons à remercier notre encadreur « Nasraoui Fatima Zohra »,

Son précieux conseil et son aide durant toute la période du travail.

Nos vifs remerciements vont également au membre de jury pour l'intérêt qu'ils en
acceptant d'examiner notre travail

Enfin, nous tenons également remercier toutes les personnes qui ont participés de près
au de loin à la réalisation de ce travail.

Table des matières

Dédicace

Remerciements

Table des matières

Résumé

Introduction générale 02

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique de Khenchela

Introduction 06

1- Les langues officielles 06

1-1-L'arabe moderne 06

2- Les langues non officielle 07

2-1-L'arabe dialectal 07

2-2-Le berbère (le chaoui) 08

3- Les langues étrangères 08

3-1-Le français 08

Conclusion 09

Chapitre 2 : Le langage SMS et l'orthographe

Introduction 11

1- Les caractéristiques du langage SMS 11

1-1-Définition du SMS 11

1-2-Le langage SMS 12

1-3-Les procédés utilisés dans le langage SMS 12

1-3-1-La phonécriture 12

1-3-2-Le rébus typographique 12

1-3-3-L'abréviation 13

1-3-4-Les smileys 13

1-4- Mélange de langues 14

1-4-1-L'arabe dialectal 14

1-4-2-L'angais 14

2- Définition de l'orthographe 15

2-1- Quelques erreurs orthographiques commises par les utilisateurs du SMS 15

2-1-1-La suppression de l'adverbe de négation 15

2-1-2-La suppression des capitales et de ponctuation 16

2-1-3-la suppression des accents et des apostrophe.....16

3- L'influence du langage SMS sur l'orthographe	17
3-1-L'école de «oui»	17
3-2-L'école de «non»	17
Conclusion	18
Chapitre 3 :Analyse du corpus« SMS	
Introduction	20
1- Présentation du corpus	20
2- Analyse du corpus	22
Conclusion	32
Chapitre 4 : Analyse du questionnaire	
Introduction	34
1- Présentation du questionnaire	34
2- Analyse du questionnaire	35
3- Synthèse	41
Conclusion	44
Conclusion générale	47
Bibliographie	50
Annexe	53
Annexe1 « Le corpus »	54
Annexe2 « Le questionnaire »	57

Résumé :

Ce travail de recherche s'inscrit dans le domaine de l'analyse du discours en général, et celui de la communication par SMS en particulier. Par cette étude, nous souhaitons apporter des éclaircissements sur l'usage du langage SMS, en tant qu'un nouveau langage propre aux jeunes. Pour ce faire, nous avons mené une enquête auprès d'un groupe d'étudiants de français à khenchela.

Notre objectif principal est de montrer l'impact de ce type de langage sur la langue française standard. Pour être plus précis, nous avons étudié l'un des procédés de raccourcissement qui caractérisent le langage SMS, il s'agit de l'orthographe phonétique.

Les résultats de notre recherche nous ont permis de déduire que l'usage des SMS en général, et de la phonécriture en particulier, influence négativement l'apprentissage d'une orthographe standard (correcte).

Mots clés: Orthographe phonétique, langage SMS, la langue française, jeunes (étudiants) de Khenchela.

ملخص البحث :

يدخل هذا البحث ضمن مجال تحليل الكلام بصفة عامة وكذا التواصل باستعمال الرسائل القصيرة بصفة خاصة

أردنا من خلال البحث إقامة بعض التوضيحات حول استعمال لغة الرسائل القصيرة باعتبارها وسيلة جديدة للتواصل عند الشباب، لذلك قمنا بإجراء تحقيق مع مجموعة من طلبة اللغة الفرنسية بخنشلة، وكان هدفنا الأساسي تبيان تأثير هذا النوع من التواصل على اللغة الفرنسية، ولكي نكون أكثر وضوحا قمنا بدراسة إحدى الرسائل القصيرة أو عملية التقليل التي تميز لغة الرسائل القصيرة والتي تمس الإملاء وتوصلنا من خلال النتائج إلى الاستنتاج بأن استعمال الرسائل القصيرة بصفة عامة والكتابة الصوتية بصفة خاصة تؤثر سلبا على تعلم الإملاء (كتابة اللغة بشكل صحيح) حسب الأطر والمعايير اللغوية الصحيحة .

الكلمات المفتاحية : الكتابة الصوتية ، لغة الرسائل القصيرة، اللغة الفرنسية، الشباب (الطلبة) بخنشلة.

Summary :

This Work is generally listed in the field of speech analysis, and (particularly in communication by SMS. By the present research work, we want to provide some clarifications about the use of SMS language as a new language likely to young. for that purpose, we have conducted. Survey with a set of French language students in khenchela. Our principal objective is to show the impact of this type of language on standard French language. And to be more precise, we have studied one of these shortening process that characterised the SMS language, it's about phonetic spelling. The results of our research led us to conclude that the use of SMS in general and particularly phonetic transcription influence negatively standard spelling learning.

Key words: phonetic spelling, SMS language, French language, young (students) of khenchela .

Introduction générale

Introduction générale :

De nos jours, le développement de la technologie favorise de mieux en mieux le contact entre les différentes communautés linguistiques tout en raccourcissant les distances. Un simple clic pourrait nous mener là où nous voudrions être.

C'est le téléphone portable qui occupe une place primordiale dans la vie de l'homme, avec son simple principe d'utilisation à côté de l'appel et d'autres applications, il permet de recevoir et d'en envoyer un ou plusieurs messages ou ce qu'on appelle « SMS ».

Le SMS qui se compose de trois lettres magiques ayant un sens large « Short message service » : en français « service de message courts » : *est un mode de communication écrite qui répond à la limitation à environ 160 caractères des messages SMS entre téléphones portables.*

(disponible sur : http://fr.wikipedia.org/wiki/Langage_SMS). Il suffit donc seulement de connaître le numéro de téléphone de l'interlocuteur pour lui faire parvenir un SMS. L'utilisation de ce dernier est très large, que ce soit dans le cadre privé, professionnel voire scolaire.

À khenchela, à l'instar de toutes les wilayas algériennes, l'utilisation du mini-message a été développée dans une période très courte par les jeunes d'une façon considérable et circule entre eux au quotidien, ils le pratiquent n'importe où (à la maison, dans la rue, en classe ...).

Le minimessage joue un rôle très important dans la vie des jeunes. Ils peuvent aujourd'hui rester en contact avec leurs amis à longueur de journée, ils envoient et reçoivent des informations, des nouvelles, des émotions et beaucoup d'autres. Alors, le langage SMS concerne toutes les classes sociales en général, et la classe des jeunes en particulier parce qu'ils sont les plus actifs avec la nouvelle technologie de communication. Ainsi, le SMS crée un type de communication très différent, il établit une relation indirecte mais, très rapide.

En rédigeant des SMS les jeunes font recours à une structure abrégée dans laquelle, ils peuvent, simplifier, réduire et réécrire le français pour s'amuser, jouer et parfois tuer le temps.

Par ailleurs, la communication SMS a créé un nouvel usage de la langue qui se distingue de son usage traditionnel. En effet, il ne s'agit pas d'une nouvelle langue, mais juste d'un nouvel usage d'une langue qui existe déjà.

Notre recherche est essentiellement relative à l'économie de la langue, c.-à.-d. du langage SMS utilisé par les jeunes afin d'assurer une connexion avec un code simple dans un temps court en utilisant une orthographe erronée. Il ne s'agit pas seulement de fautes d'orthographe mais des mots changés complètement orthographiquement, ils écrivent ce qu'ils prononcent : « un oral transcrit rapidement ».

Cette idée se trouve exprimée clairement chez JEAY, cité par J. ANIS (1998 : 122) : *« sur les messageries télématiques les individus sont censés dialoguer, mais en fait ils « se parlent » par écrit. Le langage y est donc « un parlé-écrit », chacun écrit ce qu'il aurait parlé (ailleurs ?), et écrit comme s'il parlait.[...] l'utilisateur d'un minitel se trouve donc dans une situation où l'œil entend et les mains parlent. »*. En effet, les gens qui n'utilisent pas ce langage « SMS » ont besoin de fournir des efforts pour pouvoir comprendre le message. Donc il s'agit ici de ce qu'on appelle « l'orthographe phonétique ».

L'importance de ce procédé de raccourcissement sur le plan linguistique et sociolinguistique et la place qu'il occupe réellement dans nos SMS, nous imposent une curiosité de découvrir ce domaine tout au long de notre recherche.

Notre objectif principal est de montrer et d'analyser les caractéristiques et l'usage de ce procédé « l'orthographe phonétique » et de mettre en relief son aspect sociolinguistique et son impact sur la langue française standard.

Nous nous sommes interrogée sur ce phénomène en développant la problématique suivante : le recours à l'orthographe phonétique dans les SMS a-t-il un impact sur le français des étudiants?

Pour répondre à cette question nous avons avancé l'hypothèse suivante :

- ✓ Le recours à l'orthographe phonétique dans les SMS pourrait influencer les écrits des étudiants algériens (khenchela) en français.

Afin de vérifier cette hypothèse, nous avons mené un travail de recherche. Notre recherche sera répartie en deux parties :

La première partie sera consacrée à l'exposé des théories et des concepts relatifs au thème traité. Cette phase englobe deux chapitres, le premier chapitre représentera une brève description de la situation sociolinguistique à khenchela. Le deuxième chapitre portera sur la définition du langage SMS, ses caractéristiques, ainsi que la définition de l'orthographe et la présentation de quelques caractéristiques orthographiques des SMS,

enfin, nous allons exposer les avis de deux écoles différentes concernant le langage SMS et son impact sur l'orthographe.

La deuxième partie contient deux chapitres également. Le premier chapitre concernera la présentation et l'analyse des SMS tirés des téléphones portables des étudiants universitaires de Khenchela en première année langue française. Nous allons les analyser en suivant les travaux de Jacques Anis qui est le premier linguiste à avoir analysé de façon scientifique le langage « SMS ». Quant au deuxième chapitre, il sera consacré à la présentation et l'analyse d'un questionnaire destiné à ces étudiants, il se compose de six questions (une question ouverte et cinq questions fermées) suivi d'une synthèse des résultats.

La conclusion présente un moment crucial dans notre travail de recherche parce qu'elle englobe les résultats et le bilan d'enquête.

Chapitre 1 :

La situation sociolinguistique à Khenchela

Introduction :

La langue, marqueur social par excellence, est considérée comme étant un des facteurs déterminants dans la construction de toute identité, qu'elle soit personnelle, collective, groupale, régionale ou même nationale.

Selon Benrabah (1999 : 9) « *La langue est le lieu où s'exprime et se construit le plus profond de la personnalité individuelle et collective. Elle est le lien entre passé et présent, individu et société, conscient et inconscient. Elle est le miroir de l'identité. Elle est l'une des lois qui structurent la personnalité* ». Ainsi, le processus d'identification, qui inscrit l'individu dans une sphère sociale particulière, se traduit par les pratiques langagières.

Chaque pays connaît une situation linguistique particulière et complexe. Comme en Algérie plus précisément dans notre wilaya à Khenchela, il y a plusieurs langues qui cohabitent la vie des habitants.

Dans ce chapitre, nous allons essayer de décrire la situation sociolinguistique à Khenchela. Une situation qui se caractérise par la coexistence de plusieurs langues, à savoir : l'arabe moderne standard, l'arabe dialectal et le berbère (le chaoui), et les langues étrangères. Dans ce travail, nous allons parler seulement du français langue étrangère en fonction de son omniprésence dans notre région.

Nous avons réparti ces langues en trois groupes, nous allons commencer par les langues officielles.

1- Les langues officielles :**1-1- L'arabe moderne standard (d'enseignement) :**

C'est une variété employée comme moyen de communication, comme déclare Boudjedra (1992/1994 : 28-29) : « *la langue arabe est une langue sacrée pour les Algériens, puisque langue du texte c'est-à-dire du texte coranique.* ». C'est la langue du coran, elle se caractérise par sa richesse, son vocabulaire et aussi son caractère sacré. Son usage s'est généralisé dans des domaines tels que : les domaines sociaux, administratifs, institutionnels culturels,...etc. Cette langue littéraire est la première langue officielle du pays. Après l'indépendance, le pouvoir algérien voulait revenir aux racines algériennes en considérant l'Islam et l'arabe classique comme deux éléments très importants qui peuvent assurer l'union de toute la population. Nous trouvons que l'ensemble des lois qui traitent la démarche d'arabisation en Algérie se centre sur la

fixation des principes conventionnels, de l'usage de la promotion, et la favorisation de la langue arabe dans tous les domaines de la vie.

À khenchela, l'arabe académique n'est utilisé qu'au sein de l'école ou de la mosquée.

2-Les langues non officielles:

2-1- l'arabe dialectal :

L'arabe dialectal est une forme parlée qui ne dispose pas d'un système d'écriture propre, elle est considérée comme la langue maternelle de la majorité de la population algérienne et d'une bonne partie des habitants de la ville de KHENCHELA. Ses locuteurs la dénomment DARJA ou el JAZAIRYA, son usage est exclusif à la vie familiale, sociale et économique.

Il est utilisé surtout par les médias et dans certaines productions artistiques comme : le théâtre. De ce fait, son usage est toujours réservé à l'aspect oral, dans la mesure où ce dialecte sert aux échanges interpersonnels.

Parmi les caractéristiques de l'arabe dialectal algérien sa capacité à recevoir de nouveaux mots qui ont une relation avec le changement de l'environnement et les progrès scientifiques.

Ainsi, le langage quotidien (l'algérien) connaît une association avec d'autres langues notamment le français, il accepte en son sein des mots et des structures grammaticalement tirées de la langue française.

Cet arabe algérien ne se présente pas comme un système linguistique homogène, mais il connaît de multiples variétés linguistiques dont la diversité est marquée par une étiquette au singulier.

Le tableau suivant donne quelques exemples des mots en dialecte à Khenchela et leurs équivalents en arabe et en français :

Le mot en arabe	Le mot en français	Dialecte à khenchela
غاضب	En colère	Metghachech
أخي	Frère	khouya
جميل	Beau	Mlih
جميع	Tous	Kamel - okol
البيض	Oeuf	l'edham
احبك	Je t'aime	n'chetik
نعم	Oui	Hih
لا	Non	Lela- Aha
كثيرا	trop	Yasser- Bezaf
الطماطم	Tomates	Tmatem

2-2- Le berbère (le chaoui) :

La langue berbère (Tamazight) est composée de plusieurs langues différentes ou dialectes dans notre pays, à savoir : Kabyle, Chaoui, Tasahlite, mozabite et Chenoui.

Le Chaoui a un vocabulaire très riche, il se serait appliqué seulement à toute la population des Aurès (qui est une région d'Algérie située à l'est de l'Algérie, caractérisée à la fois par sa riche histoire, son relief principalement montagneux (massif de l'Aurès et son peuplement traditionnel) tels que Batna, Oum El Bouaghi, khenchela...etc.

À Khenchela, le Chaoui est fortement parlé par la plupart des habitants. Certains Algériens utilisent le mot Chaoui aussi pour qualifier « l'homme fort et brave ».

Vu leur importance dans notre région, nous passons maintenant aux langues étrangères

3- Les langues étrangères :**3-1- Le français :**

Le français en Algérie est une langue étrangère. C'est le résultat de l'influence socioculturelle du colonisateur français qui a occupé notre pays durant 130 années successives : c'est pourquoi on trouve que le français présent dans les médias : une chaîne de radio émet ses missions également en français, dans la presse, un grand nombre de journaux : quotidiens, hebdomadaires et mensuels, tous à grand tirage sont édités en français et suscite l'intérêt de l'Algérien.

Aussi, presque la majorité des foyers de Khenchela parlent beaucoup cette langue. Le français occupe également une place très importante dans le système éducatif algérien, son enseignement était obligatoire dès la 4^{ème} année du cycle primaire, mais après la dernière réforme éducative 2004-2005 le français est enseigné à partir de la 3^{ème} année primaire. Quant à l'enseignement universitaire est, en grande partie, assuré en français, surtout pour les branches médicales et techniques. Donc, le français est officiellement, première langue étrangère

Vraiment, le français fait partie de la réalité sociolinguistique algérienne, l'écrivain Benrabah (1999 : 254), de sa part, affirme que : « *la langue française [...] fait partie maintenant de l'histoire de notre pays. Elle a façonné elle aussi notre âme* ».

Conclusion :

La coexistence de plusieurs et divers systèmes linguistiques qui relèvent, certes, de statuts différents. Elle reflète la réalité linguistique présente sur le territoire algérien et à khenchela particulièrement. Cette réalité est caractérisée par la pluralité c'est-à-dire la présence de plusieurs parlers comme nous avons mentionné l'arabe et ses variétés, le français comme une langue étrangère.

Chapitre 2 : Le langage SMS et l'orthographe

Introduction :

Bien que récents dans les usages, les SMS ont eu un succès fulgurant. Ce genre de textes a engendré de nouvelles pratiques et modalités écrites codifiées atypiques par opposition à l'usage dit « standard ».

Dans le présent chapitre, nous comptons présenter les caractéristiques du SMS en tant que phénomène massif qui a touché un très grand nombre de personnes dans les sociétés. Puis, nous allons définir l'orthographe française. Enfin, nous mettons particulièrement l'accent sur l'influence du langage SMS sur l'orthographe.

1)- Les caractéristiques du langage SMS :**1-1- Définition du SMS :**

Le terme SMS vient de l'anglais « Short Message Service » qu'on peut traduire en français comme un service de la téléphonie mobile, il est nommé aussi un texto.

D'après le dictionnaire de Reverso, disponible sur :

<http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/SMS> le SMS : « est un court message écrit transmis par téléphone portable ».

En plus, sa forme linguistique et graphique est contrainte par différents facteurs : techniques (espace limité, clavier alpha- numérique), économiques (coût du SMS) et situationnels (type d'informations échangées et interlocuteurs concernés). Ces petits messages sont la plupart du temps envoyés à une personne proche pour communiquer une information courte et pratique, poser rapidement une question ou partager en quelques mots ou signes une émotion, un sentiment ou un point de vue. Compte-tenu des caractéristiques de l'outil, le but pour le scripteur est de produire un message intelligible le plus court possible afin de réduire le coût de sa transmission (prix de la communication).

Le SMS est utilisé beaucoup plus par la jeunesse. La communication « SMS » a créée une nouvelle culture orthographique qui rompt avec les normes et les conventions qui existent aujourd'hui pour la langue écrite traditionnelle.

Cela convient à beaucoup de jeunes parce qu'il est plus nécessaire de s'occuper des règles de ponctuation, d'orthographe... etc. Donc le SMS tout est permis pourvu que le message soit compréhensible.

D'ailleurs, c'est la fonction phatique qui est propre aux SMS, elle a une grande importance pour la composition du langage. Normalement c'est la conversation orale qui serve à établir et maintenir des relations sociales. C'est pourquoi les jeunes essaient de transférer les traits de la langue parlée au langage SMS.

Ainsi, la fonction phatique joue un rôle pour l'orthographe comme par exemple : des jeunes utilisent l'orthographe phonétique en écrivant des SMS (nous allons étudier ça en détail durant notre analyse du corpus).

Alors, le système d'écriture de ces textes (SMS) se caractérise par une mutation qui s'opère dans l'orthographe d'une langue, nous donnons à titre d'exemple ce message tiré de notre corpus :

- Chère manel j t invit a la reception 2 réussite 2 mon frere abderrazak ce jeudi e j'aimerai b1 ke tu vienne bon nuit. Chère Manel je → t'invite à la réception de réussite de mon frère AbdErrazak ce jeudi et j'aimerais bien que tu viennes bonne nuit.

Nous pouvons dire donc qu'un nombre considérable de ce système d'écrit, circule entre les étudiants, demeure incompréhensible pour les gens qui n'utilisent pas les SMS.

1- 2- Le langage SMS:

Le langage SMS est un écrit qui s'intéresse à réduire la longueur d'une langue en changeant les mots orthographiques et grammaticaux, dans le but bien sûr de ne pas dépasser le nombre de caractères autorisé par les messages SMS.

Sachant que le langage SMS se base sur plusieurs techniques s'inspirant de divers procédés langagiers pour raccourcir les phrases et les mots. Dans les lignes suivantes, nous allons les définir sans pour autant citer tous les cas de figure que nous avons rencontrés dans les minimessages recueillis.

1-3- Les procédés utilisés dans le langage SMS:

1-3-1-La phonécriture :

Il s'agit de l'un des procédés les plus utilisés par les utilisateurs des minis messages ou bien les « texto », ont recours à la transcription phonétique des signes c'est-à-dire les locuteurs écrivent leurs mots comme ils prononcent en éliminant et écartant toutes les règles d'orthographe, parce que leur objectif est que leur transcription phonétique soit correcte et lisible pour faciliter la compréhension du SMS envoyé. Comme par exemple: la lettre « o » remplace dans le langage SMS les mots « eau », « au », il existe beaucoup d'autres exemples dans notre corpus

1-3-2- Le rébus typographique:

Il est considéré comme un autre procédé utilisé dans l'écriture des SMS, c'est celui selon le dictionnaire «LAROUSSE» (1997 : 354) qui signifie : «*jeu d'esprit qui consiste à exprimer des mots, ou des phrases par des figures dont les noms offre une analogie phonétique avec ce qu'on veut faire entendre* ».

Alors, pour le rébus, certaines séquences de lettres sont remplacées par des chiffres, ou des lettres correspondant au même phonème. Par exemple : « 2m1 » pour le mot « demain ».

Exemple tiré de notre corpus :

- Assalamo3alikom kes ta fé pendan lé vakance ? répon moi → Salut qu'est ce que tu as fait pendant les vacances ? réponds-moi.

1-4-3- L'abréviation :

Relevant de gestion de l'orthographe déterminée par un type d'écriture phonétique en écartant les normes linguistiques.

Selon le dictionnaire « LAROUSSE » (2000 : 18) « une *abréviation* est un mot que l'on a raccourci : « bus » est l'abréviation du mot « autobus ».»

Il s'agit d'un phénomène qui est le raccourcissement d'un mot ou d'un groupe de mots, représentés alors par un caractère ou un groupe de caractères issu de ce mot (disponible sur : [http:// www.fr.wikipedia.org/wiki/abbbreviation](http://www.fr.wikipedia.org/wiki/abbbreviation)). Elle permet de gagner du temps et de l'espace à l'écrit. Procédé utilisé déjà par toute personne habituée de prendre des mots rapidement

Voici quelques abréviations que nous avons trouvées dans notre corpus :

- Slt zohra 2m1 j'étudi pour lé examen → Salut Zohra demain, j'étudie pour les examens.
- Je sui ché l médecin pr prendr un certifika → Je suis chez le médecin pour prendre un certificat.

1-4-4- Les smileys:

Les smileys se composent à l'aide des signes du clavier, tous les signaux qui habituellement accompagnent la parole (gestes, mimiques, etc.) Un simley peut également être un marqueur de relation, autrement dit, il peut être utilisé pour indiquer le type de relation qu'on désire entretenir avec le destinataire.

Il existe deux exemples seulement de smileys dans notre corpus sont :

- Té la meilleur je t'aime :-) → Tu es la meilleure je t'aime- smileys (visage souriant).
- Tu me mank tro m7 m7 ... j t'aim<3 → Tu me manques trop bisou... je t'aime-smileys (cœur).

1-5- Mélange de langues :

Le mélange des langues est l'une des particularités du langage SMS. À côté de la langue française, le langage SMS chez les jeunes (étudiants) répond à une dynamique de mélange le plus souvent de ces langues : l'arabe et l'anglais.

1-5-1- L'arabe dialectal :

Le langage SMS peut être écrit en arabe mais en utilisant la graphie latine, c'est ce qu'on appelle « l'arabe francisé ».

Quelques exemples tirés de notre corpus :

- Nadia okhti n'oublies pa lé cour e le pc → Ma sœur Nadia n'oublie pas les cours et le pc.

Nadjah arwa7i nou somm dan la biblio → Nadjah viens, nous sommes dans la bibliothèque.

1-5-2- L'anglais :

Après la seconde guerre mondiale, l'arrivée en Europe de la musique pop et des films américains a engendré une croissance du vocabulaire anglaise dans la langue française. Cet accroissement s'est poursuivi jusqu'à maintenant, des faits nouveaux techniques. Il s'agit ici de ce qu'on appelle « l'anglicisme ».

Le « franglais » est de nos jours courants (A. Dejon, 2002 : 49). Dans le français branché il existe plusieurs genres d'anglicisme, il y a d'abord les emprunts purs comme gay, too much c'est -à-dire des mots purement anglais utilisés dans la langue française. Puis il y a des mots dont la forme a été adaptée à la langue française comme top niveau, vidéodisque c'est-à-dire qui subissent la syntaxe ou l'ordre des mots française. D'autres encore supportent une dérivation. Par exemple se shooter ou chatter. De la même façon, des participes passés et des participes présents peuvent être formés, comme looké ou flipant. Plus rarement, cette dérivation peut entraîner la création d'adjectifs et de noms. Par exemple : folkeux (adepte de la musique folk) ou zappeur.

L'anglais aussi est présent dans les pratiques langagières des Algériens, y compris les habitants de kenchela. Officiellement, l'anglais est la deuxième langue étrangère après le français. Il est enseigné à partir de la première année moyenne jusqu'à la troisième année secondaire, c'est pour cela les jeunes (étudiants) font recours souvent à des anglicismes afin de gagner le temps et l'espace.

Les exemples que nous avons trouvés dans notre corpus sont les suivants :

- Hi koi 2 9 ? → Salut quoi de neuf ?

- Mazel jé papri e j ss en retar a blto by → Pas encore je n'ai pas pris et je suis en retard à bientôt, au revoir.

Dans ce qui suit, nous allons définir brièvement le concept « orthographe » vu son importance dans notre recherche.

2) Définition de l'orthographe :

Le sens du terme « orthographe » doit être précisé. En effet, l'orthographe peut être définie, d'une part d'un point de vue étymologique, d'autre part d'un point de vue linguistique.

D'après, (L.Biedermann-Pasques, 2012) : « *Le terme orthographe, en latin orthographia (composé des éléments d'origine grecque orthose « correct » et graphia « graphie »), a le sens propre « d'écriture correcte » et implique de par sa composition la notion de norme. L'orthographe est la manière d'écrire les sons et les mots d'une langue en conformité avec le système de transcription graphique, adopté à une époque donnée, et en conformité avec les rapports établis avec les autres sous-systèmes de la langue : la morphologie, la syntaxe, le lexique.* »

À la lecture de cette définition, nous constatons qu'il a deux niveaux dans la construction de l'orthographe: le principe phonographique et le principe sémiographique.

Selon (M. MATTHEY, 2006 : 33) « *Le principe phonographique veut que l'on découpe la chaîne parlée en unités minimales de son (les phonèmes) pour les coder par un graphème (une lettre, voire deux ou trois). Le principe sémiographique veut en revanche que l'on représente avant tout le signe d'un mot et non pas la suite des phonèmes qui le constitue. Les lettres étymologiques et, de manière générale, toutes les « lettres muettes » de l'orthographe grammaticale répondent à ce principe.* »

Par ailleurs, les utilisateurs des SMS généralement écrivent leur message avec une orthographe erronée en faisant quelques fautes.

1-6- Quelques erreurs orthographiques commises par les utilisateurs du SMS :

1-6-1- La suppression de l'adverbe de négation :

Ce phénomène est aussi applicable pour le langage SMS, les utilisateurs qui écrivent la phrase négative avec les deux parties, « ne » et « pas » sont très rares. Ainsi comme montre la citation suivante :

« *La chute de ne de la négation en français est purement et simplement un fait de langue. Elle est absente dans 95% des cas à l'oral, y compris chez les locuteurs cultivés ou d'un niveau social élevé (...). Elle se constate naturellement dans les situations* »

d'écrit informel, et c'est tout naturellement qu'on la trouve dans les forums, chates ou SMS(...) » (Veronis et Neef, 2006 : 14)

1-6-2- La suppression des capitales et de ponctuation:

Généralement, quand nous écrivons une phrase, nous mettons une lettre majuscule au début, et à la fin une marque de ponctuation, quelque soit le type du support graphique. Telle que le point, le point d'exclamation ou d'interrogation qui sont souvent utilisés à des fins expressives ou pour clarifier le sens ou la modalité phrastique d'un énoncé, mais si la phrase est longue, il est convenable d'écrire aussi les virgules pour la meilleure compréhension. Cette règle est, par la plupart des utilisateurs du SMS, enfreinte. Non seulement les phrases, mais aussi les noms propres commencent avec des minuscules, les points à fin sont omis. Et les virgules ? Quelques utilisateurs les ignorent complètement.

Dans notre corpus, la ponctuation est fortement présente et particulièrement les points d'interrogation et d'exclamation.

Quelques exemples de la suppression des capitales et de ponctuation que nous avons rencontrés dans notre corpus :

- Ma chérie fatima je sui2vã la port de notr depart → Ma chérie Fatima je suis devant la porte de notre département.
- Salam oui je prends un bol de kafé aprè je viendré ok? → Salut, oui je prends un bol de café après je viendrai d'accord ?

Nous avons décelé aussi des signes de ponctuation qui sont utilisés afin d'exprimer des émotions : les smilyes.

1-6-3- la suppression des accents et des apostrophes :

Il existe trois accents dans la langue française : l'accent circonflexe, l'accent grave et l'accent aigu. Généralement dans les SMS l'accent grave, pour être plus conforme à la prononciation, prend la place de l'accent aigu lorsque celle-ci l'impliquait. De ce fait, par exemple, le mot évènement est désormais écrit évènement. De plus, la suppression des accents ne peut être qu'un choix délibéré des utilisateurs.

Pour ce qui des apostrophes, leur absence est probablement liée à des dactylographiques. Contrairement à un ordinateur, certains téléphones portables ne comportent pas des touches spécifiques à l'apostrophe mais cette dernière nécessite à appuyer plusieurs fois sur la touche qui correspond au signe de ponctuation (cette touche diffère d'un téléphone à un autre.)

Afin de consolider notre cadre théorique, nous estimons nécessaire de présenter deux opinions différentes à propos de l'influence du langage SMS sur l'orthographe.

3)- l'influence du langage SMS sur l'orthographe :

Le débat est entre autres l'effet du fait que beaucoup de gens ont peur que le langage SMS soit une menace pour l'orthographe, nous pouvons envisager deux points de vue de deux écoles différentes :

3-1- L'école du « oui » :

Les partisans de cette thèse sont avant tout les médias et les politiques, comme le montre le discours de Périgueux de 2008 (Disponible sur : <http://pure.au.dk/portal/files/40539879/217761.pdf>), Nicolas Sarkozy, président de la République, désapprouvant explicitement la langue du texto qui serait, d'après lui, responsable de la déplorable orthographe des écoliers. C'est-à-dire, il estime que ce langage a des conséquences sur l'apprentissage de l'orthographe. La presse manifeste, elle aussi, sa hantise, en dénonçant des pratiques aux effets dévastateurs.

En 2007, le ministre irlandais de l'éducation nationale avertissait les jeunes d'utiliser le langage SMS. L'avertissement a été lancé à la lumière d'un rapport rédigé par la State Examination commission, selon ce rapport concernant les résultats d'examen de 2006, la langue des jeunes de 15 à 16 ans est ruinée par le langage SMS. Le rapport affirme : *« l'émergence de la téléphonie mobile et l'augmentation de la messagerie texte comme un moyen populaire de communication semble avoir eu un impact sur le niveau de l'écriture comme en témoigne les réponses de candidats »* (R. Sahar, 2013 : 33).

3-2- L'école du « non » :

Les chercheurs n'adoptent pas une position dualiste. Il ne s'agit pas d'un «non» catégorique mais plutôt d'une difficulté à étudier le phénomène. Le président du conseil supérieur de la langue française, Conrad Ouellon, ne trouve pas plus que le langage SMS soit une menace pour la langue française (langue traditionnelle). Il utilise ses propres expériences comme argumentation : *« quand je prononce une conférence, je n'utilise pas le même niveau de langage que lorsque je vais à la pêche avec mes amis. De la même façon, les jeunes n'utiliseront pas le texto lorsqu'ils devront écrire de façon formelle »* (Dion-viens, le 28 juillet 2008). Et selon Martine Lonveau, professeur de français et coordinatrice de ZEB (zone d'éducation prioritaire) a déclaré que les SMS ne sont pas à l'origine de l'affaiblissement en orthographe chez les jeunes. Elle trouve

qu'on doit blâmer le fait que « *l'enseignement de l'orthographe est passé au second plan pour mettre l'accent sur la compréhension, la littérature* » (Le clair, le 15 février 2008).

Conclusion:

Le minimessage s'est rapidement imposé comme un moyen de communication très populaire, il possède une syntaxe, un vocabulaire et une orthographe propres qui reprennent le langage des jeunes.

L'un de ses principes de formation est celui de l'économie de la langue écrite : réduction de la longueur de la langue, en utilisant plusieurs procédés par lesquels l'utilisateur du SMS dispose dans sa transcription, de plusieurs choix. Il peut personnaliser son message, varier le nombre et le type de procédés utilisés en fonction de son humeur et de son interlocuteur. Il s'adapte parfaitement à notre société contemporaine, une société de la vitesse, de l'instantané.

Le langage SMS se caractérise par l'immédiateté et la simultanéité. Tout doit être rapide et efficace. À peine le temps d'envoyer un SMS que la réponse arrive ! Il faut absolument simplifier le temps d'exécution et du décodage d'un message écrit.

Ce principe d'économie de langue semble reposer essentiellement sur l'écriture phonétique chez la plupart des utilisateurs (étudiants) qui est notre objet d'étude dans le chapitre suivant.

Chapitre 3 :

Analyse du corpus « SMS »

Introduction :

Ce chapitre sera consacré à l'analyse du corpus, dans le but d'affirmer ou d'infirmer notre hypothèse. Dans un premier temps, nous présenterons notre corpus, ensuite, nous analyserons les SMS collectés en entrant notre intérêt sur l'un des procédés de raccourcissement, celui de l'orthographe phonétique. Nous terminerons par une synthèse des résultats obtenus.

1-Présentation et analyse et du corpus :**1-1- Présentation du corpus :****1-1-1-Choix et recueil de corpus :**

Le corpus étudié est constitué de 40 SMS écrits, recueils auprès des étudiants de 1^{ère} année langue française à l'université d'ABBAS LAGHROR de Khenchela.

Le facteur d'âge est déterminant. Pour cette raison, nous avons choisi une tranche d'âge bien précise entre 19 et 25 ans, c'est-à-dire des personnes qui appartiennent à la même génération et qui maîtrisent normalement le langage SMS. Ces jeunes universitaires possèdent des pratiques langagières, socioculturelles propres et particulières. En plus des langues préalablement acquises, ils possèdent un certain bagage linguistique en français en tant qu'étudiants spécialisés.

Notre corpus englobe une mixité des messages qui appartiennent aux deux sexes, filles et garçons universitaires.

Lors de la collecte du corpus qui a duré « 1 » mois, et afin d'obtenir des messages authentiques, nous avons décidé de les consulter directement sur les appareils portables des étudiants, puis de les retranscrire manuellement, afin d'éviter toute erreur ou modification. Notre objectif est de reprendre fidèlement l'orthographe des SMS.

Il est à noter que nous avons rencontré des difficultés lors de la collecte du corpus, parce qu'un nombre important d'étudiants ont hésité à nous aider, sous prétexte que le SMS est un écrit intime et confidentiel, raison pour laquelle nous n'avons pu collecter que 40 minimessages. Cependant cela n'empêche pas que notre corpus est suffisant pour faire l'étude afin d'atteindre notre objectif.

Il est également important de préciser que chacun de nos SMS porte un numéro, le sexe du locuteur et une transcription aussi fidèle que possible du contenu en langue française standard (normative), accompagné d'une transcription phonétique de quelques exemples. (cf. annexe 01)

1-1-2-Thématiques :

Nos 40 textos analysés contiennent des thèmes différents suivant les circonstances et les besoins communicatifs des usagers.

En effet ces thèmes sont interprétés selon la vision personnelle du scripteur et se répartissent en plusieurs catégories :

- ❖ Des nouvelles ex : ils ont affiché...)
- ❖ Demande
- ❖ Rendez-vous
- ❖ Invitation
- ❖ Félicitation
- ❖ Déclaration amoureuse

Des nouvelles	Demande	Rendez-vous	Invitation	Félicitation	Déclaration amoureuse
1	7	4	15	20	5
2	10	16	21		13
3	11		38		31
6	18				
8	19				
9	23				
12	24				
14	28				
22	29				
25	32				
27	35				
30	40				
33					
34					
36					
39					

1-2- Analyse du corpus :

L'analyse de notre corpus constitue une étape cruciale dans notre travail de recherche du fait qu'elle éclaire les techniques et les stratégies que suivent les étudiants universitaires à Khenchela afin de communiquer entre eux. Nous comptons faire une analyse détaillée des formes linguistiques utilisées par ces étudiants en nous référant aux travaux de J. Anis (2003) sur les SMS.

Dans notre corpus (les SMS) la néographie est fortement fréquente sous de multiples formes donc nous allons étudier cette catégorie en basant uniquement sur la forme phonétisante (l'orthographe phonétique).

1-La néographie :

Le mot néographie est venu de deux mots grecs : « néos » qui veut dire nouveau et « graphéin » qui signifie écrire, la néographie veut dire une manière d'orthographier contraire à l'usage.

La néographie est donc un mot ou une expression, qui sont écrits suivant un modèle orthographique différent du modèle conventionnel et usuel de la langue.

Dans une étude intitulée « chats et usages graphiques », J. Anis a classé la néographie comme suit :

1.1. La graphie phonétisante (L'orthographe phonétique) :

« Il s'agit d'un ensemble de graphies censées reproduire des formes propres à l'oralité des usagers pour des raisons diverses qui visent à la fois la brièveté et la simplicité, on assiste à des suppressions et à des substitutions de lettres. » (Fairon et al. 2006 : 33)

Nous pouvons comprendre de cette citation que l'orthographe phonétique est une forme d'écriture qui consiste à écrire les mots en se basant sur leur prononciation.

D'ailleurs, il existe plusieurs procédés orthographiques phonétiques, nous allons les analyser un par un.

1.1.2. Les procédés orthographiques phonétiques :

L'analyse du corpus nous a permis de dégager ce que suit :

❖ Substitution du « k » à « qu » :

SMS	Néographie	Ecriture correcte
5	Mank	Manque
6	K	Que
11	Koi	Quoi
15	K	Que
19	Kel	Quelle
20	Ke	Que
24	Kes	Qu'est ce
28	Prkoi	Pourquoi
29	Ki	Qui
33	K	Que
34	klk	Quelque

D'après le tableau ci-dessus nous avons remarqué que les utilisateurs des SMS remplacent les deux lettres « qu » par la lettre « k » et cette substitution se manifeste presque dans tous les pronoms relatifs ou interrogatifs « qui, que, quoi, quelle, pourquoi, qu'est ce » qui deviennent « ki, ke /k, koi, kel, prkoi, kes ».

Nous devons également mentionner un phénomène qui a retenu notre attention, celui de l'existence de différentes écritures de « que » au sein des sms, à titre d'exemple : nous citons le cas du SMS N° 06 : un étudiant a écrit « que » de cette façon « k », et dans le SMS N° 20 un autre étudiant a ajouté la voyelle « e » à la lettre k en écrivant « ke ».

❖ Substitution de « k » à « c » :

En analysant les SMS rédigés par les étudiants, nous avons relevé ainsi quelques néographies montrant l'utilisation de la lettre « k » à la place de la lettre « c »

Le tableau suivant récapitule les exemples de ce phénomène :

SMS	Néographie	Ecriture correcte
9	Certifika	Certificat
10	Komon	Comment
16	Kafé	Café
24	Vakance	Vacances
29	konnu	connu

Remarque :

Dans ces cas la lettre « k » permet d'économiser une frappe de touche par rapport à « c », il faut appuyer deux fois sur la touche 3 pour avoir la lettre « c », alors qu'il n'en faut que deux pour obtenir le « k ». Aussi, au lieu d'écrire deux lettres « qu », le locuteur choisit de faciliter la tâche et d'économiser non seulement l'effort de la rédaction mais aussi la place puisque le minimessage ne doit pas dépasser 160 caractères, en optant pour le « k » (il s'agit ici des téléphones portables simples)

De plus, les jeunes saisissent désormais les mots, et même les plus simples à mémoriser, d'une manière typiquement phonétique ils écrivent ce qu'ils entendent sans tenir compte de l'orthographe d'usage. C'est une nouvelle orthographe qui s'installe, l'essentiel est que la transcription phonétique du mot soit compréhensible.

Prenons, à titre illustratif, l'exemple du SMS N°16 : « kafé » (café) → [kafé] nous constatons que la forme graphique du mot est très proche de sa forme orale.

❖ **Substitution de « ä » à « an » :**

SMS	Néographie	Ecriture correcte
8	2vā	Devant
12	Avā	Avant
17	2vā	Devant

D'après le tableau ci-dessus, certains étudiants ont remplacé ces deux lettres « an » par « ä » ce qui nous permet de comprendre que la raison renvoie à l'économie de la place ainsi que d'effort.

En se référant à la transcription phonétique, nous constatons que la graphie utilisée par les étudiants « ä » est très proche à celle de sa transcription phonétique « ä », donc, ils écrivent en se basant sur la prononciation.

L'exemple N°08 nous montre ce que nous avons dit : « 2vā » → (devant) [dävā]

❖ **Substitution de « é » à « es », « ai », « ez », « er », « et » :**

L'analyse du corpus, nous a mené à constater qu'un nombre considérable de SMS contenant de substitutions, que ce soit « es », « ai », « ez », « er » ou bien « et » à « é » qui nous montre que les étudiants servent ici à la brièveté et le tableau ci-dessous indique les SMS qui présentent ce phénomène :

SMS	Néographie	Ecriture correcte
2	Lé	Les
9	Ché	Chez
10	révisé	réviser
14	Jé	J'ai
15	E	Et
15	J'aimeré	J'aimerais
16	Viendré	Viendrais
18	Lé	Les
18	E	Et
24	Fé	Fais
24	Lé	Les
26	Soyé	Soyez
27	E	Et
31	Té	Tu es
33	Savé	Savez
39	Croyé	Croyez
40	Lé	Les
40	Aidé	Aidez

D'autre part, nous avons trouvé que les étudiants font recours abondant à l'orthographe phonétique qui ressemble à la prononciation, par exemple dans le SMS N° 14, nous constatons que l'écriture de « jé » à la place de « j'ai » dans lequel « ai » est équivalent sur le plan phonétique à la lettre « é » : (ai [e] → é [e]).

Prenons l'exemple N°10, ici il s'agit d'un autre phénomène qui pourrait être considéré aussi comme celui de l'orthographe phonétique, c'est une violation de l'emploi de l'infinitif : le p.p (participe passé) est employé au lieu de l'infinitif pour abréger le mot. Toutes les deux formes, celle de l'infinitif « er » et celle du p.p « é », sont prononcées avec un « e fermé » [e].

Donc, les étudiants dans ce cas ne respectent pas les règles de la grammaire ainsi que de la conjugaison.

En bref, la confusion entre « é » et « er » et vice versa est plus fréquente au passé composé, au futur proche, avec les verbes « pouvoir, vouloir, falloir » et après les prépositions « pour » ou « de ».

❖ **Omission d'une lettre silencieuse :**

Dans ces SMS, les lettres finales des mots et qui ne se prononcent pas sont omises à l'écrit. Nous avons dégagé deux types d'omission, nous allons commencer par le premier type qui consiste à omettre les voyelles muettes non prononcées en général et particulièrement la lettre « e ».

• **Omission de la voyelle muette « e » :**

SMS	Néographie	Ecriture correcte
1	Cart	Carte
1	Poch	Poche
3	grev	grève
5	T'aim	T'aime
6	Mem	Même
6	Control	Contrôle
9	Prendr	Prendre
15	Invit	Invite
15	Réussit	Réussite
15	Frèr	Frère
17	Port	Porte
17	Notr	Notre
19	Sall	Salle
19	Séminair	Séminaire
20	Espèr	Espère
35	Pass	Passe
36	Prêt	Prête
37	Malad	Malade
38	Vit	Vite
40	Madam	Madame

D'après le tableau ci-dessus, nous avons remarqué que les étudiants écrivent les mots selon leur prononciation sans réfléchir à l'écriture correcte des mots. En d'autres mots, ils ne donnent aucune importance à la lettre « e » parce qu'elle ne se prononce pas à la fin des mots.

Lorsque, nous prenons l'exemple n°37 nous trouvons que l'écriture du mot « malad » par l'émetteur (l'étudiant) est celle de la transcription phonétique du même mot [malad], nous remarquons aussi que l'absence de la lettre « e » se manifeste dans les deux transcriptions.

Mais en ce qui concerne le deuxième type celui d'omettre d'une lettre silencieuse. L'omission des consonnes muettes qui est nommée aussi la chute des mutogrammes en final.

- **Omission des consonnes muettes :**

Voici quelques exemples dans le tableau ci-dessous :

SMS	Néographie	Ecriture correcte
1	Dan	Dans
2	Examen	Examens
4	Pti	Petit
5	Tro	Trop
6	Trè	Très
8	Salu	Salut
9	Certifika	Certificat
15	Vienne	Viennes
16	Aprè	Après
18	Cour	Cours
19	Dan	Dans
22	Temp	Temps
24	Pendan	Pendant
24	Vakance	Vacances
26	Sérieu	Sérieux
27	Pa	Pas
27	Retar	Retard
28	Pa	Pas
29	Pa	Pas

32	Vou	Vous
34	Instant	Instants
37	Trè	Très
38	Spor	Sport
39	Hazar	Hasard
40	Pa	Pas

Nous avons remarqué ici qu'il y a des SMS qui contiennent une ou plusieurs cas d'omission d'une consonne muette finale. Prenant l'exemple du SMS N° 27 nous avons enregistré : « pa » à la place de « pas » et « retar » au lieu de « retard ». Parmi les consonnes les plus omises, nous citons la consonne ou la lettre « s » que ce soit du pluriel (instant → instants), de terminaison (vienne → viennes) ou originale dans le mot (vou → vous). Ce type de faute utilisé beaucoup par les universitaires.

Nous aussi trouvons que l'écriture de « pa » pour « pas » → [pas], «tro» pour « trop » → [tro] dans les exemples N° 28 et 05 n'est qu'une simplification parce que la prononciation ne change pas, reste la même au plan phonétique. Alors, d'après notre analyse, nous pouvons conclure que la disparition des lettres non prononcées peut être expliquée par le besoin de brièveté et l'extrême simplicité de l'expression.

Enfin, nous pouvons conclure que ces étudiants s'intéressent à l'orthographe phonétique en s'écartant l'orthographe traditionnelle (correcte) des mots ainsi les normes de la langue (conjugaison, grammaire...etc.)

❖ **Omission d'une double consonne :**

Au sein de notre corpus, il existe un autre genre d'omission mais pour cette fois, il s'agit d'omission d'une consonne doublée, c.-à.-d. De remplacer une double consonne par une seule consonne en écrivant le même mot.

Voici quelques exemples :

SMS	Néographie	Ecriture correcte
6	Difcile	Difficile
12	Program	Programme
15	Bon	Bonne
20	Bon	Bonne
20	Ané	Année
38	Sal	salle

Si nous prenons la formule de politesse « bon nuit » (bonne nuit) → [bon_nwi] dans le SMS numéro 15 nous trouverons que l'écriture du mot « bonne » dans ce message est identique à celle de sa transcription phonétique avec une seule consonne à la fin du mot qui est « n ».

Donc, nous pouvons comprendre que ces émetteurs des SMS se basent sur l'écriture phonétique. Ainsi, la formule de politesse que nous avons étudiée peut avoir été utilisée pour des raisons de contrainte d'espace puisque cette même formule énoncée en langue arabe nécessiterait plus de caractères. En arabe par exemple, nous disons « tessbihbkhir » ce qui demande treize (13) caractères, alors qu'en français cela ne demande que neuf (09) caractères dans le cas où l'abréviation n'est pas utilisée, sachant que la forme la plus courante dans les messages est celle de « bn8 », qui ne demande que quatre (03) caractères.

En plus, l'étudiant qui a envoyé ce SMS n'a pas seulement utilisé la langue française au lieu de l'arabe, mais il a supprimé aussi la double consonne. Ce même procédé a été utilisé par d'autres enquêtés, ce qui nous a permis de dire que le but d'arrière ce choix est généralement d'obtenir un nombre minimal de caractères.

❖ **Simplification des morphologies verbales :**

Dans nos jours, l'utilisateur de la messagerie écrite fait recours toujours aux morphologies verbales en visant ainsi la simplicité et la rapidité.

SMS	Néographie	Ecriture correcte
2	Etudi	Etudie
6	Et	Est
7	Peu	Peux
8	Ss	Suis
9	Sui	Suis
10	Va	Vas
14	Révisi	Révisié
17	Sui	Suis
20	Va	Vas
20	Veu	Veux
21	Somm	Sommes
24	Répon	Réponds
26	Compri	Compris

27	Pri	Pris
34	Par	Pars
35	Pass	Passe
36	Ss	Suis
37	Et	Est
38	vie	Viens

Notre accent est mis sur l'écriture différente de l'auxiliaire être «suis » : (sui, ss) ici chaque personne cherche à écrire les verbes de la façon la plus brève. En d'autres termes, les étudiants écrivent les verbes suivant leur prononciation dans une forme plus courte que leur forme écrite standard. Donc, dans ce cas, il est évident qu'ils visent sans aucun doute la simplicité et la rapidité de la transmission du message.

❖ **Phonétisation des lettres :**

Un des procédés les plus fréquents consiste à remplacer un son par une lettre, avec la valeur sonore qu'on lui confère quand nous la démontrons, c'est-à-dire le thème concerne ici l'utilisation des lettres pour la valeur phonétique des mots et cette valeur sonore est la même que celle du son original.

Nous avons relevé les exemples qui montrent cette stratégie :

SMS	Néographie	Ecriture correcte
2	Pr	Pour
3	Bjr	Bonjour
4	G	J'ai
6	G	J'ai
6	L	Le
7	M	Moi
9	L	Le
17	D	De
22	G	J'ai
22	Dsl	Désolé
23	Bnsr	Bonsoir
29	C	C'est
29	G	J'ai
30	V	Vais

Nous avons remarqué que les jeunes universitaires gardent le plus souvent la première lettre sous forme d'une consonne « c'est » devient « c » ou bien la première et la dernière consonne mais ils prennent soin à ce qu'il soit toujours reconnaissable et ignorent en quelque sorte les voyelles « pour » devient « pr »

Nous pouvons dire donc que ces étudiants considèrent que les consonnes ont une valeur enrichissante plus forte que les voyelles comme le confirment les propos de J. Anis (2003) : « On sait depuis longtemps grâce à la théorie de l'information que les consonnes ont une valeur informative plus forte que les voyelles ».

D'ailleurs, nous avons trouvé dans tous ces textes que l'oralité se manifeste d'une façon très remarquable, les étudiants écrivent ce qu'ils prononcent sans faire attention à l'écriture correcte du mot. Nous avons également constaté que la transcription phonétique des lettres écrites par nos enquêtés est proche de leur transcription phonétique correcte, voici la transcription phonétique de la lettre « C » → [s] dans l'exemple du SMS numéro 29, est proche de celle de la transcription phonétique du mot « c'est » → [sɛ], dans ce cas il faut seulement que le récepteur partage une certaine connivence avec le scripteur pour la lisibilité et la compréhension de ce procédé scriptural.

Dans notre corpus, nous pouvons relever facilement des indices qui impliquent que nos interlocuteurs ont une convention en commun. L'utilisation de la deuxième personne du singulier, en prenant l'exemple du SMS N° 20 « g voulu te voir », sa transcription standard : « j'ai voulu te voir ».

❖ **Réduction par troncation :**

SMS	Néographie	Ecriture correcte	procède
1	Etud	Etudiant	Apocope
4	Prob	Problème	Apocope
4	Ordi	Ordinateur	Apocope
7	Pel	Appelle	Aphérèse
8	Admi	Administration	Apocope
17	Dépa	Département	Apocope
21	Biblio	Bibliothèque	Apocope
23	Maint	Maintenant	Apocope
28	Ier	Hier	Aphérèse

29	Num	Numéro	Apocope
30	Univ	Université	Apocope
40	docum	Document	Apocope

Pour économiser l'espace bien sûr, ces étudiants ont choisi l'utilisation de troncation qui consiste à créer un nouveau mot en supprimant une ou plusieurs syllabes d'un mot plus long. Certains étudiants suppriment le début d'un mot par exemple : « hier » devient « ier », qu'on appelle « aphérèse » au plan phonétique les deux formes prononcent de la même façon dans laquelle la lettre « h » en français ne se prononce pas, elle est ni expirée, ni inspirée et ni aspirée, aussi lorsque nous faisons la transcription phonétique du mot « hier » et du mot « ier » nous trouvons qu'ils ont la même transcription : « hier » → [ijɛr], « ier » → [ijɛr], mais nous parlons d'apocope quand ils suppriment une ou plusieurs syllabes à la fin d'un mot.

Comme dans l'exemple n° 40 « document » devient « docum », ainsi les deux formes se prononcent de la même façon, ils ont la même transcription phonétique : «document » → [dɔ̃kymɑ̃], « docum » → [dɔ̃kymɑ̃]

En effet, nous pouvons dire que cette analyse du corpus semble insuffisante pour affirmer ou infirmer notre hypothèse. Pour cela nous allons renforcer par une autre technique qui est le questionnaire. Ce dernier se compose de questions concernant le recours à l'orthographe phonétique dans les SMS par nos interrogés et son influence sur leur langue française.

Chapitre 04 :

Analyse du questionnaire

Introduction :

Ce chapitre sera consacré à l'analyse du questionnaire. Dans un premier temps, nous présenterons notre questionnaire, ensuite, nous analyserons les réponses collectées. Nous terminerons par une synthèse des résultats obtenus.

I- Présentation et analyse du questionnaire :**I-1- présentation du questionnaire :**

Le SMS, est un véritable phénomène de société, concerne avant tout les jeunes. La communauté « jeune » est considérée comme un groupe ayant des pratiques langagières identiques.

Dans cette recherche scientifique, nous avons prélevé, de l'ensemble de la population, des étudiants en première année L.M.D du département de français de l'université de KHENCHELA- 2014/2015. Un échantillon auprès duquel nous avons pu traiter notre sujet, car ce sont les jeunes les plus assidus du téléphone portable. Ils sont également ceux qui ont un niveau de scolarisation acceptable et qui maîtrisent, en plus de la langue maternelle, l'arabe et le français appris à l'école.

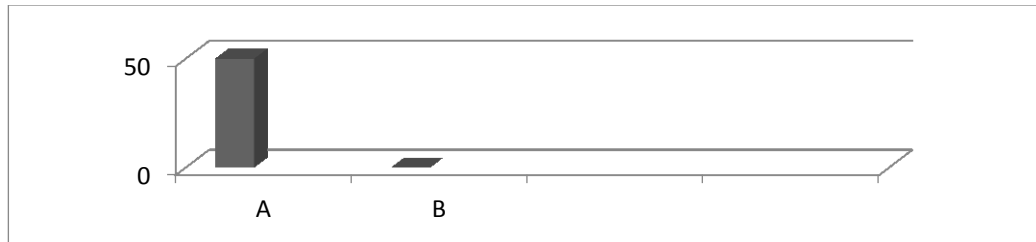
En ce qui concerne le choix du questionnaire, nous avons choisi cette technique d'enquête pour pouvoir montrer les rapports entre le côté sociolinguistique et l'utilisation du minimessage, cela d'une part. D'autre part, afin de confirmer ou infirmer notre hypothèse, c.-d.-d. De dévoiler l'influence des SMS et leurs procédés, particulièrement l'orthographe phonétique sur la langue française des étudiants.

Au moment du recueil des SMS, nous avons distribué un questionnaire qui se compose de six (06) questions, cinq questions sont fermées et une question est ouverte à cinquante participants, leur âge est entre 19 et 25 ans, cette tranche d'âge est plus facilement accessible dans notre milieu universitaire.

I. 2-Analyse du questionnaire :**Question n°01** : Utilisez-vous les SMS ?

Tableau de pourcentage et histogramme :

Proposition	Oui	Non
Nombre de réponses	50	00
pourcentage	100%	00%

**Commentaire :**

Nous avons remarqué d'après le tableau et l'histogramme, que tous les interrogés ont confirmé leur usage du SMS avec un pourcentage de 100%.

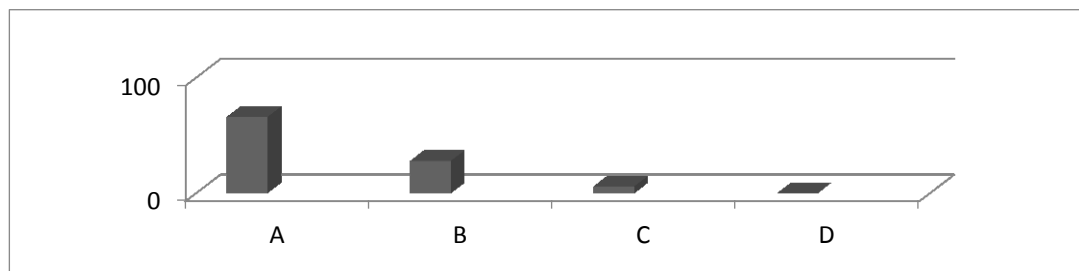
Analyse :

L'affirmative de tous les informateurs nous permet de dire que le téléphone portable devient aujourd'hui indispensable pour chaque citoyen et ce large usage témoigne également d'une facilité de la saisie et de l'envoi des minismessages.

Question n°02 : Pourquoi vous utilisez le SMS ?

Tableau de pourcentage et histogramme :

Proposition	Economie d'argent	Création d'un langage SMS personnel	Rapidité et facilité de l'utilisation	Autre
Nombre de réponses	33	14	03	00
Pourcentage	66%	28%	06%	00%



Commentaire :

D'après les résultats obtenus, nous avons observé que les étudiants répondent à cette question en choisissant toutes les propositions mais avec des pourcentages différents. La case autre est vide, donc ces interrogés ont estimé que nous avons proposé toutes les raisons possibles à l'utilisation du SMS.

En premier lieu, nous trouvons l'économie d'argent avec 66%, suivie de la création d'un langage SMS personnel avec 28% et enfin, rapidité et facilité de l'utilisation avec 06%.

Analyse :

En prenant l'aspect sociolinguistique, nous trouvons que l'économie d'argent renvoie à l'idée que les SMS sont souvent moins chers qu'une conversation téléphonique. Cela peut être expliqué par la concurrence entre les opérateurs téléphoniques présents en Algérie : Djazzy, Nedjma et Mobilis, qui proposent le service du SMS à différents tarifs (cela varie entre 4 et 7 DA). Ces opérateurs offrent souvent des bonus (des SMS gratuits) en envoyant un SMS à tous les téléphones portables qui contient l'explication du bonus, cela arrange énormément les étudiants.

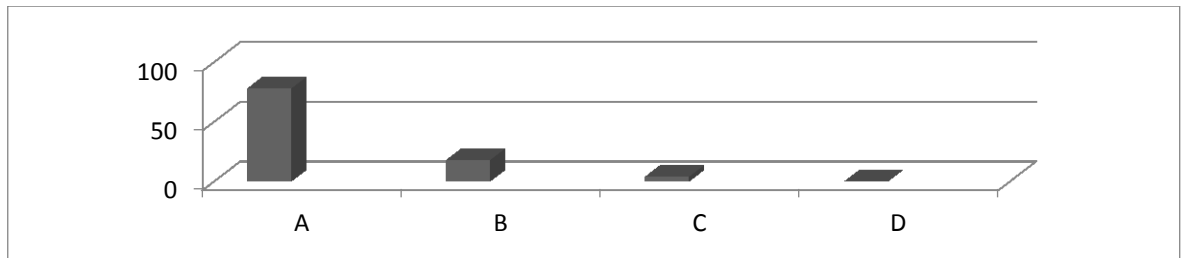
En plus, en Algérie en général et à Khenchela en particulier, la plupart des étudiants ne travaillent pas, ce sont des chômeurs surtout les filles. Alors, cette situation pousse les étudiants à utiliser les SMS.

D'ailleurs, nous sommes dans une société de vitesse et l'un des principes des SMS est la rapidité, en d'autres termes, en utilisant les SMS nous pouvons transmettre des informations et des émotions en quelques secondes seulement. Une autre raison qui pousse aussi les jeunes à utiliser les SMS est l'envie de créer un langage personnel pour se distinguer des adultes.

Question n°03 : En quelle langue rédigez-vous vos SMS ?

Tableau de pourcentage et histogramme :

proposition	Français	Arabe	Anglais	Autre
Nombre de réponses	29	09	02	00
Pourcentage	78%	18%	04%	00%

**Commentaire :**

D'après l'histogramme et le tableau, nous avons remarqué que la majorité des étudiants a choisi la première proposition (Français) avec 78%, suivie de l'arabe avec 18% et enfin l'anglais avec 04%. En ce qui concerne la case « autre », les questionnés n'ont proposé aucune autre langue à part les trois langues que nous avons choisies.

Analyse :

Sur le plan sociolinguistique toujours, l'utilisation de la langue française par une grande partie des étudiants s'explique par :

- Les informateurs utilisent par habitude la langue française afin de rédiger leur SMS.
- L'utilisation de la langue française comme une langue dominante : dans la recherche, dans les études supérieures, ainsi que sur le marché du travail, à la maison...etc.
- Sans oublier que l'usage du français est déterminé aussi par les facteurs externes, tels que l'âge ici les jeunes, le sexe des scripteurs et des interlocuteurs, aussi le thème abordé...etc.

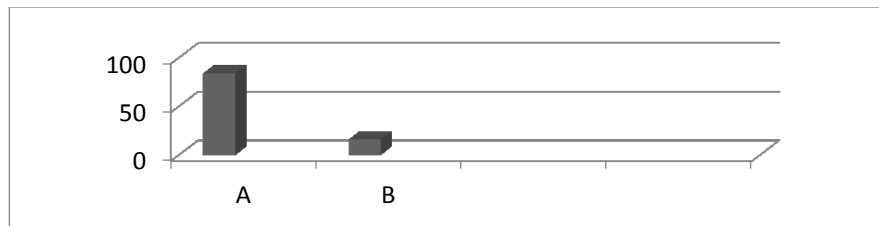
En outre, le recours au français peut être parfois lié à l'économie linguistique (pour ne pas dépasser le nombre limité de caractères pour un SMS)

D'ailleurs, il semble que, les membres qui veulent s'exprimer dans une autre langue que le français, ils peuvent le faire dans la mesure où ils emploient un clavier latin dans la plupart des cas. À titre illustratif, prenant l'utilisation de l'arabe, en tant qu'étudiants en première année langue française, la majorité ne maîtrise pas parfaitement cette langue, donc tout simplement elle fait recours à un mot arabe écrit en graphie latine. C'est très rare de trouver des mots arabes retranscrits en graphie arabe, car la majorité des téléphones portables ne contient pas du clavier arabe.

Question n°04 : Les mots de vos SMS sont :

Tableau de pourcentage et histogramme :

Proposition	Raccourcis (abrégés)	Entiers
Nombre de réponses	42	08
Pourcentage	84%	16%

**Commentaire :**

D'abord, les réponses affirment que la majorité de ces jeunes universitaires a choisi la première proposition (mots raccourcis) avec 82%. Contre 16% uniquement qui ont choisi la deuxième proposition (mots entiers).

Analyse :

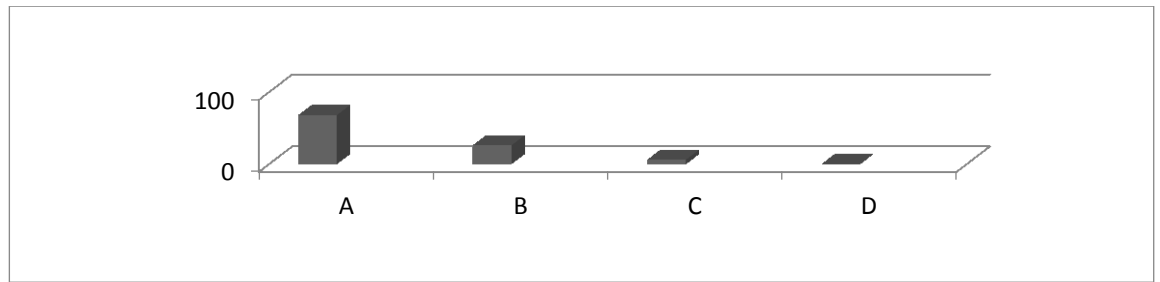
Tout d'abord, l'utilisation des mots raccourcis dépend sans aucun doute de l'intérêt de la rapidité qui constitue la raison cruciale. Ensuite, pour le but d'abrègement en sachant que les SMS ont un espace limité. Une autre raison qui incite aussi les informateurs à utiliser des mots raccourcis est le souci de réduire le coût de la transmission (les unités).

Par contre, les autres étudiants, qui rédigent des mots entiers dans leurs SMS, centrent leur intérêt particulièrement sur la compréhensibilité et la clarté de la communication.

Question n°05 : Parmi ces procédés de raccourcissement, lesquels utilisez-vous le plus ?

Tableau de pourcentage et histogramme :

Proposition	Ecriture phonétique	Abréviation	Rébus	Autre
Nombre de réponses	34	13	03	00
pourcentage	68%	26%	06%	00%



Commentaire :

D'après les résultats de notre enquête, nous avons constaté que la majorité des étudiants a choisi l'écriture phonétique avec 68%, et le reste a choisi entre abréviation et rébus.

Analyse :

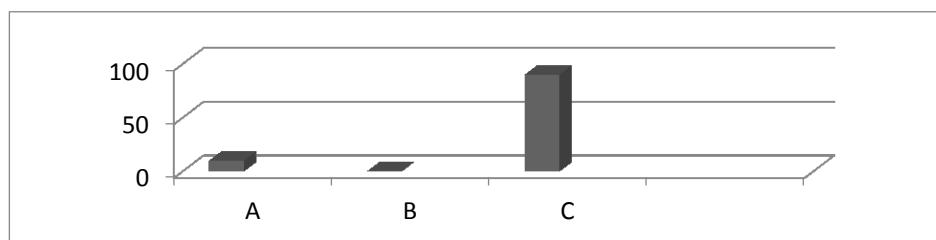
Majoritairement, les jeunes utilisent les SMS pour gagner le temps et l'économie d'argent en faisant recours à des techniques et des procédés tels que l'abréviation qui est ancienne et connue, le rébus et l'écriture phonétique qui se basent sur la réduction et la substitution graphique ou la simplification orthographique. Cette dernière représente la technique de base du langage SMS, d'après les réponses obtenues.

D'ailleurs, l'orthographe de la langue française est compliquée (F. Lizotte, (2009). *Pourquoi l'orthographe française est-elle si complexe?*. Disponible sur : http://www.loop-encyclopedie.fr/article-29_texte-1.htm) c'est pour cela les jeunes font recours à l'orthographe phonétique (l'écriture phonétique) cela peut leur faciliter la tâche. Avec ce nouveau type de communication (SMS) les usagers écrivent comme ils entendent et prononcent, donc ils changent les formes orthographiques, ils écrivent avec un minimum de lettres pour un maximum de sens.

Question n°06 : À votre avis, l'influence du langage SMS sur la langue française est :

Tableau de pourcentage et histogramme :

proposition	positive	Neutre	Négative
Nombre de réponses	05	00	45
pourcentage	10%	00%	90%



Commentaire :

D'abord, cette question est ouverte, donc nous avons pu obtenir quelques réponses à la question « pourquoi ? » nous allons les mentionner et les analyser.

D'après le tableau et l'histogramme ci-dessus, nous avons remarqué que la majorité des étudiants presque la totalité estime que le langage SMS influence négativement sur la langue français standard. 10% seulement des interrogés voient tout à fait l'inverse. En ce qui concerne l'influence neutre, elle n'était pas choisie du tout.

Analyse :

Parmi les arguments avancés par les étudiants qui estiment que l'influence est négative, nous allons essayer de citer quelques-uns, alors pour eux :

« Le langage SMS change la structure grammaticale et lexicale de la langue de Molière » et certains affirment ainsi que : « Quand on utilise les abréviations des mots on oublie totalement l'écriture correcte de ces mots ». Donc, nous pouvons dire que ces réponses tournent autour de l'idée que le langage SMS entraîne un oubli et un écartement des normes de grammaire et de conjugaison françaises, car les jeunes transcrivent en toute liberté leurs minimessages.

D'autres pensent que « le langage SMS affecte les connaissances linguistiques au bout d'un moment où les utilisateurs perdent le bon usage de la langue. ». Aussi, il y a ceux qui pensent que « l'utilisation des procédés d'accourcissement tel que l'écriture phonétique perturbe l'orthographe ».

En outre, certains étudiants assurent que : « lorsqu'on prend l'habitude d'écrire des mots d'une manière abrégée c'est sûr on fait des fautes d'orthographe lors de l'examen ».

Alors, d'après cette réponse, nous pouvons saisir que l'usage du langage SMS à par des universitaires commence à devenir une habitude qui influe directement sur l'acquisition et la pratique du français dans la région de khenchela, à l'instar de toutes les régions algériennes. Nous pouvons donc conclure que l'utilisation massive des techniques de réduction influe négativement sur le niveau des utilisateurs en orthographe.

Nous pouvons dire que c'est un phénomène universel, prenant l'exemple cité dans un article de Figaro sur l'influence négative du langage SMS sur la langue française : certains élèves français écrivent les mots de manière phonétique comme (inHev=inachevée) dans une copie du baccalauréat, malheureusement l'orthographe simplifiée au sein des texto (l'orthographe phonétique) a envahi les copies du bac ! A.

Leclair ; A. Claude (2008). *Quand le langage SMS envahit les copies du bac*. Disponible sur: <http://www.lefigaro.fr/actualite-france/2008/05/17/01016-20080517ARTFIG00653-quand-le-langage-sms-envahit-les-copies-du-bac.php>

Par contre les étudiants qui pensent le contraire, ont avancé d'autres arguments, par exemple : le langage SMS enrichit la langue, d'autres le considère comme un jeu qui leur permet de créer un langage personnel sans toucher les règles du français standard (normatif).

Enfin, nous avons constaté que le langage SMS avec ses procédés de raccourcissement, de l'écriture phonétique en particulier influe négativement sur la langue française. Ainsi, c'est la communication SMS qui a créé une nouvelle culture orthographique qui s'installe dans notre société et comme déclare B. Ahcen-Djaballah (2009 : 39) dans son article intitulé : « *Le mal écrire* » et « *le mal parler* » que : « *Depuis un certain temps déjà, les placards et les affiches publicitaires nous offrent des messages contractés mais, aussi relevant d'un autre monde linguistique. Ni vraiment français, ni totalement arabe [...] Il y a donc quelque chose de « pas normal » au royaume de la com' et de la pub' nationales ! Même si l'on sait que le langage publicitaire est réputé « emprunteur » [...] ».*

Alors, le langage SMS n'est vraiment français, ni totalement arabe c'est un langage non conventionnel qui élimine les normes et l'usage traditionnel de la langue française.

3- Synthèse des résultats: (partie pratique)

C'est vrai que le langage SMS est à la portée de tout le monde mais dans notre travail de recherche nous avons mis l'accent sur les jeunes universitaires.

En analysant les SMS rédigés par ces étudiants et d'après l'analyse du questionnaire, nous avons pu dégager des opinions qui affirment que plusieurs jeunes préfèrent la communication par SMS puisqu'elle leur offre la possibilité d'économiser l'argent, l'effort et surtout de jouer librement à la réinvention du langage comme source de création et forme d'identification communautaire.

Autrement dit, le langage SMS est devenu un vecteur d'identité pour les jeunes. Certains étudiants, cherchent seulement à se distinguer des adultes en négligeant parfois toutes les normes langagières.

Ensuite, l'étude sociolinguistique repose essentiellement sur les réponses que nous avons dégagées du questionnaire distribué aux utilisateurs de portables. De ce fait, les variables sociolinguistiques contribuent à l'interprétation des données linguistiques

comme par exemple la variable du sexe est très importante dans la mesure où un garçon n'écrit peut être pas de la même manière qu'une fille.

Ainsi nous avons remarqué dans notre corpus les garçons sont plus directs dans leur façon de communiquer, ils vont droit au but et peuvent entamer leur message par une simple formule de salutation pour ensuite aborder le thème du message ou même laisser de côté la salutation et passer directement au thème. Par contre, les filles rédigent plus comme le montre cet exemple émis par une fille : ça y est j'ai révisé b1 (ça y est j'ai révisé bien)

D'ailleurs, la langue française prend une grande place dans notre corpus même au sein des réponses au questionnaire. C'est une langue aimée et jugée utile dans le quotidien des Algériens en général et dans le contexte de nos étudiants en particulier à Khenchela. Elle représente la réussite sociale puisque c'est la langue de l'instruction, des études supérieures et des débouchés professionnels. C'est aussi la langue de la culture et de la connaissance, pour la simple raison qu'on l'utilise dans les ouvrages scientifiques, les journaux et dans d'autres médias.

La plupart des messages sont rédigés en français. Parfois, les étudiants rédigent en arabe mais en utilisant les caractères latins, ou ils font recours à un « mélange langagier ».

Le scripteur transcrit à l'aide de caractères latins et de chiffres par exemple : (« wechrak b1 » pour transcrire « واش راک Bien ! ») (« Comment ça va ? bien ? »).

Cependant, ce langage SMS n'est pas conventionnel dans la mesure où les scripteurs peuvent écrire de manière différente le(s) même(s) mot(s). C'est un langage de plus en plus informel basé sur les raccourcis et les abréviations, donc il n'est pas toujours compréhensible par tout le monde.

À l'observation des extraits illustratifs précédents de notre corpus, nous constatons que la néographie est fortement présente dans le discours des étudiants dans leur SMS. Si elle semble avoir pour principale motivation la simplification de l'orthographe il s'agit ici de l'orthographe phonétique (le procédé de raccourcissement qui représente la base dans les SMS d'après nos questionnés) pour une explication optimale de la limite spatiale accordée aux SMS. En effet, le nombre limité de caractère et les coûts de transmissions conduisent l'invention et la mise surtout aux points des réductions scripturales.

Alors, l'orthographe phonétique est un procédé qui met en évidence un effet d'oralité c'est-à-dire une graphie réduite à une simple question de formulation

phonétique, cette façon se réalise généralement par raccourcir à travers que ce soit des simplifications, des subdivisions, omission et beaucoup d'autres stratégies.

La preuve est, dans notre corpus, il existe vraiment une très large trace de phonécriture (l'oralité) utilisée par les étudiants comme l'indique le tableau ci-dessous :

Le terme relevé du corpus.	Le terme en français	La transcription phonétique
Ki	Qui	[ki]
Salu	Salut	[Saly]
Ché	Chez	[ʃe]
Pa	pas	[pas]

À partir de ce tableau, nous rendons compte qu'il n'y a pas une grande différence entre la graphie utilisée par ces étudiants et la transcription phonétique d'un même mot. Les étudiants remplacent un graphème complexe ou ambigu du français pour une version uni lettre (qu → k, ez → é).

Ainsi que l'abandon des terminaisons grammaticales (ai qui devient é) et des lettres non prononcées (le « e » en position finale et le « s » du pluriel.) aussi, l'utilisation des lettres comme mot (g → j'ai). Dans tous les cas, les SMS ont donc forcément des points en commun avec les conversations orales, mais la différence principale demeure dans le fait, que l'échange ne se transmet pas oralement, mais à travers le clavier du téléphone portable. Il faut noter, à travers les exemples cités, que c'est un phénomène aléatoire, libre, et varié au gré du scripteur, dont nous pouvons lui attribuer une valeur ludique.

Les textes que nous avons collectés et analysés, traitent différents thèmes. Nous avons constaté également que la majorité a commis des fautes d'orthographe. Ces fautes de transcriptions peuvent être volontaires ou spontanées : les premières permettent de jouer sur la phonétique des mots afin d'écrire un mot sans avoir à se soucier de son orthographe, c'est-à-dire que le scripteur écrit « donné » à la place de « donner », de « donnez » ou même de « donnais » ; l'essentiel c'est de faire passer le message tout en évitant une longue et laborieuse réflexion.

Mais, les fautes spontanées peuvent être liées au mauvais emploi du périphérique de saisie dû à une méconnaissance du système du clavier ou à la vitesse de frappe.

Par ailleurs, même si, nous trouvons dans le SMS une « liberté et une souplesse d'utilisation », nous avons l'impression que les caractères linguistiques perdent de plus en plus de leur valeur. Le passage direct de l'oral à l'écrit impliquant, entre autre, un

non-respect des règles d'orthographe, alors les jeunes arrivent à ne plus trop faire la différence entre les deux écritures (écriture normative et écriture SMS). Dans ce cas, loin du contexte académique le scripteur du SMS oublie toutes les contraintes (morphologique, grammaticale ou autre) et chacun devient libre de procéder d'une manière à la fois libre et différente pour dire la même chose.

Enfin, l'usage excessif de cet écrit spécialisé peut entraîner une baisse du niveau en orthographe, un oubli quasiment général des règles grammaticales et un risque de s'étaler aux institutions scolaires et administratives, cela d'une part.

D'autre part, la difficulté de lecture, déchiffrement et la complexité de compréhension représentent d'autres inconvénients du langage SMS.

Conclusion :

Il est connu que la langue est un apprentissage et comme tout apprentissage, elle se désapprend également.

Ainsi, la langue française est extrêmement normalisée, il n'existe qu'une seule orthographe correcte les autres sont exclues. Cependant, l'une des caractéristiques les plus frappantes des nouvelles formes de la communication écrite est leur déviance par rapport à l'écrit classique comme le SMS qui a une véritable extension dans la société moderne à cause d'un besoin d'urgence à communiquer ainsi que son aspect variable et créatif qui caractérise son utilisation surtout par les jeunes.

Autrement dit, le SMS s'est répandu en tant que moyen de communication permettant d'échanger rapidement des informations, des sentiments, etc. C'est aujourd'hui un langage semi-codé, qui doit être décodé avant d'être compris.

En effet, les utilisateurs des SMS font des efforts considérables pour se libérer des règles qui régissent le français. Ils transgressent alors la norme écrite afin de valider une identité énonciative spécifique, liée à ce type de médium.

Par ailleurs, ils apparaissent au sein des SMS des phénomènes incluant l'oralité, l'écrit et le lien entre les deux, d'une manière très créative dans une mesure néographique, ainsi comme le linguiste français J. Anis définit(1999) le SMS comme étant un « parlécrit ».

Donc, le langage SMS ne doit pas être considéré comme un véritable écrit mais plutôt comme une simple technique d'écrit oralisée.

En revenant, à la néographie, cette dernière résulte, d'une part de l'utilisation simultanée de plusieurs systèmes d'encodage: pour vite, l'écriture alphabétique usuelle, est en compétition avec une écriture plus phonétique.

En outre, l'examen de nos données nous a montré que l'effet de proximité entre les scripteurs de SMS se manifeste à travers des représentations de l'oral à l'écrit.

En définitive, nous pouvons conclure que c'est le besoin de brièveté, et la nécessité de transmettre un maximum d'information en peu de temps d'argent ainsi que le contexte d'écriture des supports modernes de communication qui engendrent de nouvelles tendances d'usage, ça d'une part.

D'autre part, l'usage des téléphones mobiles et du service de message « SMS » par les étudiants (notre échantillon) est un sujet de préoccupation, comme beaucoup de gens ont peur que le langage SMS soit une menace pour la langue traditionnelle (française) c'est pour cela que notre accent était mis sur l'influence du langage SMS et plus précisément, l'influence du procédé d'accourcissement « l'orthographe phonétique » sur la langue française parce que le « langage SMS », plein de raccourcis et de graphies non conventionnelles, est soupçonné d'avoir des conséquences nuisibles pour l'apprentissage de l'écrit.

D'après notre corpus il existe des graphies et des formes de flexion utilisées dans le SMS ressemblent à des fautes d'orthographe. C'est le langage SMS est souvent considéré comme défectueux et erroné. En plus, il a des points négatifs comme, il résulte l'habitude d'apprendre le français d'une manière fausse, c'est-à-dire les personnes qui prennent pour l'habitude de ne s'exprimer que par « langage SMS » oublient graduellement les règles correctes de grammaire et d'orthographe puisqu'elles ne les appliquent plus.

Conclusion générale

Conclusion générale :

Le SMS est un nouveau système de communication qui concerne notamment les jeunes. Ces derniers écrivent leur SMS en utilisant de multiples procédés de raccourcissement en visant ainsi la brièveté et la simplification. L'un des ces procédés le plus fréquent dans les SMS est l'orthographe phonétique. Dans le présent travail, nous avons essayé de monter l'impact de l'usage de ce procédé sur l'orthographe de d'un groupe d'étudiants de français à khenchela.

Pour traiter notre sujet, nous avons suivi la démarche suivante : dans un cadre théorique, nous avons d'abord décrit la situation sociolinguistique à KHENCHELA, ce qui concerne les différentes langues pratiquées par les citoyens de notre willaya, en particulier par notre échantillon (les étudiants universitaires). Ensuite, nous avons défini quelques concepts clés relatifs à notre recherche à savoir : le SMS avec ses caractéristiques et les procédés utilisés par les utilisateurs de ce texto, nous avons défini également l'orthographe car notre sujet de recherche se base sur l'orthographe, nous avons mentionné quelques erreurs orthographiques qui peuvent apparaître au sein du SMS.

Enfin, nous avons exposé les avis de deux écoles différentes concernant le langage SMS et son impact sur l'orthographe du français standard.

Afin d'apporter une réponse à notre questionnement, nous avons mené deux enquêtes. Dans premier temps, nous avons collecté des SMS écrits par des étudiants en première année langue française à khenchela. Dans un second temps et afin de consolider notre étude empirique, nous avons analysé un questionnaire que nous avons destiné à ces étudiants mêmes. En définitive, nous avons synthétisé les résultats obtenus.

Nous avons pu déduire que la créativité lexicale est une manière de transmettre les SMS par les jeunes universitaires ou encore pour exprimer une idée le plus économiquement possible.

En plus, nous avons constaté que le français est la langue la plus utilisée par plusieurs étudiants dans leurs SMS

Par ailleurs, pour mieux traiter notre sujet de recherche, nous nous sommes basés sur les techniques d'écriture listées par le linguiste Jacques Anis dans le but d'établir une grille d'analyse graphique du corpus étudié.

L'examen de nos données dévoile l'usage très fréquent des néographies qui s'écartent des normes orthographiques dans la majorité des écrits de nos étudiants. Ces

formes graphiques se caractérisent par les réductions qui visent la sélection de certaines graphies supposées être les plus proches de l'écriture phonétique du mot. Il s'agit ici du phénomène d'orthographe phonétique en tant qu'un procédé de raccourcissement le plus présent dans les SMS collectés.

Ainsi, le mot au sein de ce procédé est écrit suivant sa prononciation dans une forme plus courte que sa forme écrite en langue standard.

D'ailleurs, la conversation SMS a eu la même fonction que la conversation orale, soit une fonction phatique. C'est pourquoi beaucoup de jeunes essaient de transférer les éléments de la langue parlée au langage SMS, en faisant recours à l'orthographe phonétique pour gagner le temps, l'espace et de l'argent,

En plus, c'est avec cette manière d'écrire les SMS que plusieurs fautes orthographiques apparaissent, prenant à titre illustratif, les SMS de notre corpus qui contiennent un nombre important de ces fautes. Donc l'écriture SMS n'est ni normée ni stable.

D'après tous les résultats obtenus, nous avons conclu que le langage SMS reste incompréhensible pour ceux qui ne font pas partie de ce groupe, dans ce cas, dialoguer avec les jeunes c'est se lancer dans une varie aventure linguistique. Aussi, les SMS se distinguent de l'écrit normatif par l'omniprésence de l'écriture phonétique qui quant à elle devient dangereuse pour la langue normée (langue française) et qui détruit l'orthographe française en particulier. Alors, le niveau de l'orthographe française des jeunes est certainement en baisse, c'est absolument comme le confirment, de leur part, le président français Nicolas Sarkozy, le ministre irlandais et les médias, quand ils ont déconseillé l'usage du langage SMS à cause de son impact négatif sur le niveau de l'orthographe française des écoliers.

Enfin, pour conclure ce modeste travail, et d'après de tout ce qui précède, il semble que le recours à l'orthographe phonétique dans les SMS a un impact en quelque sorte négatif sur le français des étudiants. Donc, il faut différencier la capacité à bien écrire et la volonté de le faire parce que comme l'indique A. Bierce : « *L'orthographe est une science qui consiste à écrire les mots d'après l'œil et non d'après l'oreille* ». Disponible sur : <http://www.dicocitations.com/citations/citation-32202.php>.

Bibliographie

Bibliographie :

- Anis, J. (1998). *Texte et ordinateur : L'écriture réinventée ?* . Paris Bruxelles : De Boeck université.
- Anis, J. (1999). *Internet. Communication et langue française*. Paris : Hermes science Publication.
- Bondjedra, R. (1992/1994). *Le FIS de la haine*. Paris : Editions Denoël.
- Benrabah, M. (1999). *Langue et pouvoir en Algérie*. Paris : Editions Segulier.
- Dejong, A. (2002). *La cyberlangue française*. Bruxelles : La Renaissance du livre.
- *Dictionnaire de français*. (1997). France : Larousse
- *Dictionnaire de français*. (2000). France : Larousse
- Fairon, C., Klein, J.-R., et Paumier, S. (2006). *Le langage sms. Étude d'un corpus informatisé à partir de l'enquête : Faites don de vos SMS à la science*. Louvain: UCL presses universitaires de Louvain.

Sitographie :

- Ahcene-Djaballah, B. (2012). *le quotidien d'Oran, le « mal-écrire » et le « mal-parler » ! Un « mal-être »*. Disponible sur : <http://fr.calameo.com/read/00037044629f5f425a965>. [Consulté le: 10 Mai 2015 à 14h].
- Anis, J. (2003). *Communication électronique scripturale et formes langagières Actes des Quatrièmes Rencontres Réseaux Humains / Réseaux Technologiques. Poitiers : Documents, Actes et Rapports pour l'Education, CNDP*. Disponible sur : <http://edel.univ-poitiers.fr/rhrt/document547.php> . [Consulté le : 02 Mai 2015 à 11h].
- BIEDERMANN-PASQUES et al. (2012). *Orthographe* [en ligne] *Encyclopædia Universalis*. Disponible sur : <http://www.universalis.fr/encyclopedie/orthographe/> [Consulté le : 10 Avril 2015 à 17h].
- Bierce, A. *Dico-citations*. Disponible sur : <http://www.dicocitations.com/citations/citation-32202.php>. [Consulté le : 18 Avril 2015]

à 7h :30].

- Dion-Viens,D.(2008). *Le «texto» n'est pas une menace pour le français.* - // *Cyberpresse.ca*. Disponiblesur:<http://www.cyberpresse.ca/le-soleil/200809/08/01-655714-le-texto-nest-pas-une-menace.php>. [Consulté le : 13 Avril 2015 à 15h]
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Langage_SMS. [Consulté le : 04 Mai 2015 à 07h :30]
- [http:// www.fr.wikipedia.org/wiki/abbbreviation](http://www.fr.wikipedia.org/wiki/abbbreviation). [Consulté le : 08 Avril 2015 à 8h].
- Leclair, A. (2008). *Les textos dans le collimateur du chef de l'État.* - *Le Figaro.fr*.
Disponible sur:
[http://www.lefigaro.fr/actualites/2008/02/16/01001-20080216ARTFIG00074-](http://www.lefigaro.fr/actualites/2008/02/16/01001-20080216ARTFIG00074-les-)

les-

[textos-dans-lecollimateur-du-chef-de-l-etat-.php](http://www.lefigaro.fr/actualites/2008/02/16/01001-20080216ARTFIG00074-les-textos-dans-lecollimateur-du-chef-de-l-etat-.php). [Consulté le :14 Avril 2015 à 12h].

- Leclair, A. (2008). *Quand le langage SMS envahit les copies du bac.* Disponible sur :
[http://www.lefigaro.fr/actualite-france/2008/05/17/01016-20080517ARTFIG00653-](http://www.lefigaro.fr/actualite-france/2008/05/17/01016-20080517ARTFIG00653-quand-le-langage-sms-envahit-les-copies-du-bac.php)

[quand-le-langage-sms-envahit-les-copies-du-bac.php](http://www.lefigaro.fr/actualite-france/2008/05/17/01016-20080517ARTFIG00653-quand-le-langage-sms-envahit-les-copies-du-bac.php)[Consulté le : 22 Mars 2015 à 9h :10].

- Lizotte, F. (2009). *Pourquoi l'orthographe française est-elle si complexe?*.
Disponible sur :
<http://www.loop-encyclopedie.fr/article-29texte-1.htm>). [Consulté le :16 Mai 2015 à 21h].
- MATTHEY, M. (2006). *L'évolution de l'orthographe : entre habitudes et outils.* L'Éducateur. Disponible sur :<http://www.revue-educateur.ch/articles/l%C3%A9volution-de-lorthographe-entre-habitudes-et-outilp.34-36>. [Consulté le : 02 Mars 2015 à 08h]

- Reverso Dictionnaire. Disponible sur :
<http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/SMS> [Consulté le :08 Mai 2015 à 14h].

- Trabelsi, S. (2013). *L'impact du langage informatisé sur les jeunes algériens*
cas :

des SMS et Chat université de Ourgla. Disponible sur :

http://bu.univouargla.dz/master/pdf/trabelsi_saher.pdf?idmemoire=241.

[Consulté le :11 Mai 2015 à 08h].

- Véronis, J. ; Guimier De Neef, É. (2006). *Le traitement des nouvelles formes de Communication : Compréhension automatique des langues et interaction*.

Disponible sur : <http://sites.univ-provence.fr/veronis/pdf/2006-livre-sabah.pdf>.

[Consulté le : 10 Avril 2015 à 15h].

Annexe

Annexe 1 : « Le corpus »

1- Ma cart d'étud et dan la poch de mon sac / fille

(Ma carte d'étudiant est dans la poche de mon sac)

2-Slt zohra 2m1 j'étudi pour lé examen / garçon

(Salut Zohra demain, j'étudie pour les examens)

3- Bjr o es tu ? on est en grev /garçon

(Bonjour où es-tu ? on est en grève)

4- G 1 pti prob d'ordi à 2m1 nch /fille

(J'ai un petit problème d'ordinateur à demain nchallah)

5- Tu me mank tro m7 m7 ... j t'aim<3 / fille

(Tu me manques trop bisou... je t'aime-smileys (cœur))

6- Tu a raison mem moi G trouvé ke l control été trè difficil / garçon

(Tu as raison même moi j'ai trouvé que le contrôle était très difficile)

7- Si tu peu karim apel m /fille

(Si tu peux Karima appelle-moi)

8- Salu ma puce je ss 2vä l'admi/fille

(Salut ma puce je suis devant l'administration)

9- Je sui ché l médecin pour prendr un certifika / garçon

(Je suis chez le médecin pour prendre un certificat)

10- Salam komon va tu ? est ce que je peux révisé avec toi demain ?/garçon

(Salut comment vas-tu ? Est-ce que je peut réviser avec toi demain ?)

11- Hi koi 2 9 ? / Fille

(Salut quoi de neuf ?)

12- Ils ont affiché l program avä la séance de rattrapage /garçon

(Ils ont affiché le programme avant la séance de rattrapage)

13- Love you chérie / garçon

(je t'aime ma chérie)

14- ça y est jé révisi b1 /garçon

(ça y est j'ai révisé bien)

15- Chère manel j t invit a la reception 2 réussite 2 mon frere abderrazak ce jeudi e

j aimeré b1 ke tu vienne bon nuit /fille

(Chère Manel je t'invite à la réception de réussite de mon frère AbdErrazak ce jeudi et j'aimerais bien que tu viennes bonne nuit)

- 16- Salam oui je prends un bol de kafé aprè je viendré ok ?/garçon
(Salut, oui je prends un bol de café après je viendrai d'accord ?)
- 17- Ma chérie fatima je sui 2vā la port de notr depart /fille
(Ma chérie Fatima je suis devant la porte de notre département)
- 18- Nadia okhti n'oublies pa lé cour e le pc /fille
(Ma sœur Nadia n'oublie pas les cours et le pc)
- 19- Dan kel sall aura le séminaire ?/garçon
(Dans quelle salle aura lieu le séminaire ?)
- 20- Mounir j'esper ke tu va b1 just je veu te dir bon année /garçon
(Mounir j'espère que tu vas bien, juste je veux te dire bonne année)
- 21- Nadjah arwa7i nou somm dan la biblio /fille
(Nadjah viens, nous sommes dans la bibliothèque)
- 22- Mahdi dsl g pa le temp / garçon
(Mahdi je suis désolé j'ai pas le temps)
- 23- Bsr souhila jibili mon cahier j l'ai besoin maint /fille
(bonsoir Souhila ramène moi mon cahier j'en ai besoin maintenant)
- 24- Assalamo 3alikom kes ta fé pendan lé vakance ? répon moi /fille
(Salut qu'est ce que tu as fait pendant les vacances ? réponds-moi)
- 25- Prepar toi l'examen aura le mercredi prochain /garçon
(Prépare-toi, l'examen aura lieu le mercredi prochain)
- 26- Soyé sérieu svp ! jé r1 compri /fille
(Soyez sérieux s'il vous plaît ! je n'ai rien compris)
- 27- Mazel jé pa pri e j ss en retar a b1to by /garçon
(Pas encore je n'ai pas pris et je suis en retard à bientôt, au revoir)
- 28- Pr koi tu na pa venu ier ?/ fille
(Pourquoi tu n'as pas venu hier)
- 29- C ki?!g pa konnu ce num /fille
(C'est qui ?! je n'ai pas connu ce numéro)
- 30- J ss occupée je v a l'univer /garçon
(Je suis occupée je vais à l'université)
- 31- Té la meilleur je t'aime :-)/fille
(Tu es la meilleure je t'aime- smileys (visage souriant))
- 32- Slt vou ete là !? /fille

(Salut vous êtes là !?)

33- Savé vs k l'examen c officiel /garçon

(Savez- vous que l'examen c'est officiel ?)

34-Je par ds klk instant /fille

(Je pars dans quelques instants)

35-Pass le bnjr à tte la famille/fille

(Passe le bonjour à toute la famille)

36- Mimi ça y est je ss prêt /fille

(Mimi ça y est je suis prête)

37- Samir et trè malad /garçon

(Samir est très malade)

38- Mahyou rani kima la sall du spor vien vit /garçon

(Mahyou je suis devant la salle du sport viens vite)

39- Croyé moi j'l'ai trouvé par hazar/fille

(Croyez- moi je l'ai trouvé par hasard)

40- Svp madam aidé moi j'ai pa trouvé lé documen /fille

(S'il vous plait madame aidez-moi, je n'ai pas trouvé les documents)

Annexe 2 : « Le questionnaire »**Questionnaire à l'intention des étudiants de 1^{ère} année langue française :**

Ce questionnaire a été élaboré dans le cadre d'un travail de recherche en vue de l'obtention du diplôme de master 2 en langue française plus précisément en sciences du langage sous le thème : Analyse de l'impact de l'orthographe phonétique en tant que procédé de raccourcissement sur la langue française : SMS des étudiants.

Veuillez répondre aux questions suivantes :

Cochez par (x)

Âge : ...

Sexe : M ☐ F ☐

1. Rédigez-vous des SMS ?

A-Oui ☐

B-Non ☐

2. Pour quelle raison ?

A-Economie d'argent ☐

B-Création d'un langage SMS personnel ☐

C- Rapidité et facilité de l'utilisation ☐

D- Autre

3. En quelle langue rédigez-vous vos SMS?

A- Français ☐

B- Arabe ☐

C- Anglais ☐

D- Autre :

4. Les mots de vos SMS sont :

A- Raccourcis (abrégés) ☐

B- Entiers ☐

C- Autre :

5. Parmi ces procédés de raccourcissement, lesquels utilisez-vous le plus?

A- Ecriture phonétique ☐

B- Abréviation ☐

C- Rébus ☐

D-Autre :

6. À votre avis, l'influence du langage SMS sur la langue française est :

A- Positive ☐

B- Neutre ☐

C- Négative ☐

- Pourquoi ?

.....

.....

.....

.....

Merci infiniment

* Questionnaire à l'intention des étudiants de 1^{ère} année langue française :

Ce questionnaire a été élaboré dans le cadre d'un travail de recherche en vue de l'obtention du diplôme de master 2 en langue française plus précisément en sciences du langage sous le thème : Analyse de l'impact de l'orthographe phonétique en tant qu'un procédé d'accourcissement sur la langue française : SMS des étudiants .

Veuillez répondre aux questions suivantes :

Cochez par (x)

Âge : 24

Sexe : M ☒ F ☐

1. Rédigez-vous des SMS ?

A-Oui ☒

B-Non ☐

2. Pour quelle raison ?

A-Economie d'argent ☐

B-Création d'un langage SMS personnel ☐

C- Rapidité et facilité de l'utilisation ☒

D- Autre

3. En quelle langue rédigez-vous vos SMS?

A- Français ☒

B- Arabe ☐

C- Anglais ☐

D- Autre :

4. Les mots de vos SMS sont :

A- Raccourcis (abrévés) ☒

B- Entiers ☐

C- Autre :

5. Parmi ces procédés de raccourcissement, lesquels utilisez-vous le plus?

A- Ecriture phonétique ☒

B- Abréviation ☐

C- Rébus ☐

D- Autre :

6. À votre avis, l'influence du langage SMS sur la langue française est :

A- Positive ☐

B- Neutre ☐

C- Négative ☒

- Pourquoi ?

Car l'utilisation de l'écriture phonétique
perturbe la langue écrite.
.....
.....
.....

Merci infiniment

*Questionnaire à l'intention des étudiants de 1^{ère} année langue française :

Ce questionnaire a été élaboré dans le cadre d'un travail de recherche en vue de l'obtention du diplôme de master 2 en langue française plus précisément en sciences du langage sous le thème : Analyse de l'impact de l'orthographe phonétique en tant qu'un procédé d'accourcissement sur la langue française : SMS des étudiants .

Veuillez répondre aux questions suivantes :

Cochez par (x)

Âge : 24

Sexe : M ☒ F ☐

1. Rédigez-vous des SMS ?

A-Oui ☒

B-Non ☐

2. Pour quelle raison ?

A-Economie d'argent ☒

B-Création d'un langage SMS personnel ☐

C- Rapidité et facilité de l'utilisation ☐

D- Autre

3. En quelle langue rédigez-vous vos SMS?

A- Français ☒

B- Arabe ☐

C- Anglais ☐

D- Autre :

4. Les mots de vos SMS sont :

A- Raccourcis (abrévés) ☒

B- Entiers ☐

C- Autre :

5. Parmi ces procédés de raccourcissement, lesquels utilisez-vous le plus?

A- Ecriture phonétique ☒

B- Abréviation ☐

C- Rébus ☐

D-Autre :

6. À votre avis, l'influence du langage SMS sur la langue française est :

A- Positive ☒

B- Neutre ☐

C- Négative ☐

- Pourquoi ?

Moi je vois qu'il a un effet positif parce que...
chaque personne peut améliorer son orthographe...
même si son message contient des fautes...

Merci infiniment

* Questionnaire à l'intention des étudiants de 1^{ère} année langue française :

Ce questionnaire a été élaboré dans le cadre d'un travail de recherche en vue de l'obtention du diplôme de master 2 en langue française plus précisément en sciences du langage sous le thème : Analyse de l'impact de l'orthographe phonétique en tant qu'un procédé d'accourcissement sur la langue française : SMS des étudiants .

Veuillez répondre aux questions suivantes :

Cochez par (x)

Âge : 22

Sexe : M ☒ F ☐

1. Rédigez-vous des SMS ?

A-Oui ☒

B-Non ☐

2. Pour quelle raison ?

A-Economie d'argent ☒

B-Création d'un langage SMS personnel ☐

C- Rapidité et facilité de l'utilisation ☐

D- Autre

3. En quelle langue rédigez-vous vos SMS?

A- Français ☒

B- Arabe ☐

C- Anglais ☐

D- Autre :

4. Les mots de vos SMS sont :

A- Raccourcis (abrévés) ☒

B- Entiers ☐

C- Autre :

5. Parmi ces procédés de raccourcissement, lesquels utilisez-vous le plus?

A- Ecriture phonétique ☒

B- Abréviation ☐

C- Rébus ☐

D-Autre :

6. À votre avis, l'influence du langage SMS sur la langue française est :

A- Positive ☐

B- Neutre ☐

C- Négative ☒

- Pourquoi ?

..... quand on utilise les abréviations des mots
..... on oublie totalement l'écriture correcte de ces
..... termes

Merci infiniment

* **Questionnaire à l'intention des étudiants de 1^{ère} année langue française :**

Ce questionnaire a été élaboré dans le cadre d'un travail de recherche en vue de l'obtention du diplôme de master 2 en langue française plus précisément en sciences du langage sous le thème : Analyse de l'impact de l'orthographe phonétique en tant qu'un procédé d'accourcissement sur la langue française : SMS des étudiants .

Veuillez répondre aux questions suivantes :

Cochez par (x)

Âge : 22

Sexe : M ☒ F ☐

1. Rédigez-vous des SMS ?

A-Oui ☒

B-Non ☐

2. Pour quelle raison ?

A-Economie d'argent ☐

B-Création d'un langage SMS personnel ☐

C- Rapidité et facilité de l'utilisation ☒

D- Autre

3. En quelle langue rédigez-vous vos SMS?

A- Français ☒

B- Arabe ☐

C- Anglais ☐

D- Autre :

4. Les mots de vos SMS sont :

A- Raccourcis (abrévés) ☒

B- Entiers ☐

C- Autre :

5. Parmi ces procédés de raccourcissement, lesquels utilisez-vous le plus?

A- Ecriture phonétique ☒

B- Abréviation ☐

C- Rébus ☐

D-Autre :

6. À votre avis, l'influence du langage SMS sur la langue française est :

A- Positive ☐

B- Neutre ☐

C- Négative ☒

- Pourquoi ?

Je pense que cette influence est plutôt négative car les abréviations et l'écriture phonétique dans ce langage affectent les connaissances linguistiques au bout d'un moment, et les utilisateurs perdent "le bon usage" de la langue.

Merci infiniment